



Marcela Rafaela Gomes de Souza

# Espanhol Instrumental Avançado



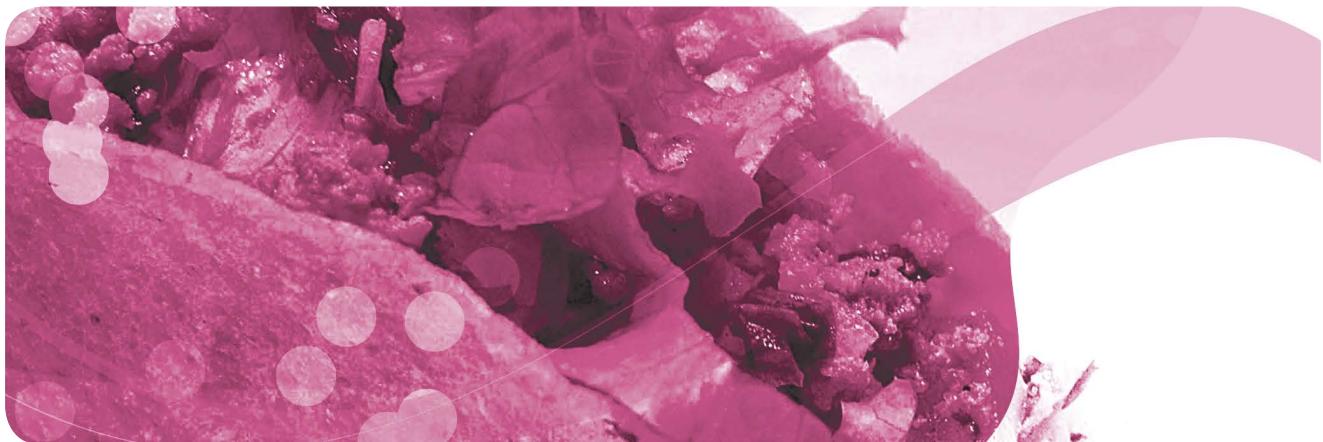


# **Espanhol Instrumental Avançado**



Marcela Rafaela Gomes de Souza

# Espanhol Instrumental Avançado



Natal/RN  
2015



presidente  
PROF. PAULO DE PAULA

diretor geral  
PROF. EDUARDO BENEVIDES

diretora acadêmica  
PROFA. LEIDEANA BACURAU

diretora de produção de projeto  
PROFA. JUREMA DANTAS

#### FICHA TÉCNICA

gestão de produção de materiais didáticos  
PROFA. LEIDEANA BACURAU

coordenação de design instrucional  
PROFA. ANDRÉA CÉSAR PEDROSA

projeto gráfico  
ADAUTO HARLEY SILVA

diagramação  
MAURIFRAN GALVÃO

designer instrucional  
PROFA. SÍLVIA BARBALHO BRITO

revisão de língua portuguesa  
PROFA. SÍLVIA BARBALHO BRITO

revisão das normas da ABNT  
PROFA. SÍLVIA BARBALHO BRITO

ilustração  
RAFAEL EUFRÁSIO DE OLIVEIRA

Catalogação da Publicação na Fonte (CIP).  
Ficha Catalográfica elaborada por Luís Cavalcante Fonseca Júnior - CRB 15/726.

S719e Souza, Marcela Rafaela Gomes de.  
Espanhol instrumental / Marcela Rafaela Gomes de  
Souza ; edição e revisão do Instituto Tecnológico  
Brasileiro (ITB). – Natal, RN : 2015.  
144 p. : il.

ISBN 978-85-68100-63-9  
Inclui referências

1. Língua espanhola. 2. Espanhol instrumental.  
3. Aplicação da língua espanhola. I. Instituto Tecnológico  
Brasileiro. II. Título.

*“Aprender para nós é construir, reconstruir, constatar para mudar, o que não se faz sem abertura ao risco e à aventura do espírito.”*

(Paulo Freire)

# Índice iconográfico



Atividades



Vocabulário



Importante



Mídias



Curiosidade



Querendo mais



Você conhece?



Internet



Diálogos

O material didático do Sistema de Aprendizado **itb** propõe ao aluno uma linguagem objetiva, simples e interativa. Deseja “conversar” diretamente, dialogar e interagir, garantir o suporte para o estudante percorrer os passos necessários a sua aprendizagem. Os ícones são disponibilizados como ferramentas de apoio que direcionam o foco, identificando o tipo de atividade ou material de estudo. Observe-os na descrição a seguir:

**Curiosidade** – Texto para além da aula, explorando um assunto abordado. São pitadas de conhecimento a mais que o professor pode proporcionar ao aluno.

**Importante!** – Destaque dado a uma parte do conteúdo ou a um conceito estudado, que seja considerado muito relevante.

**Querendo mais** – Indicação de uma leitura fora do material de estudo. Vem ao final da competência, antes do resumo.

**Vocabulário** – Texto explicativo, normalmente curto, sobre novos termos que são apresentados no decorrer do estudo.

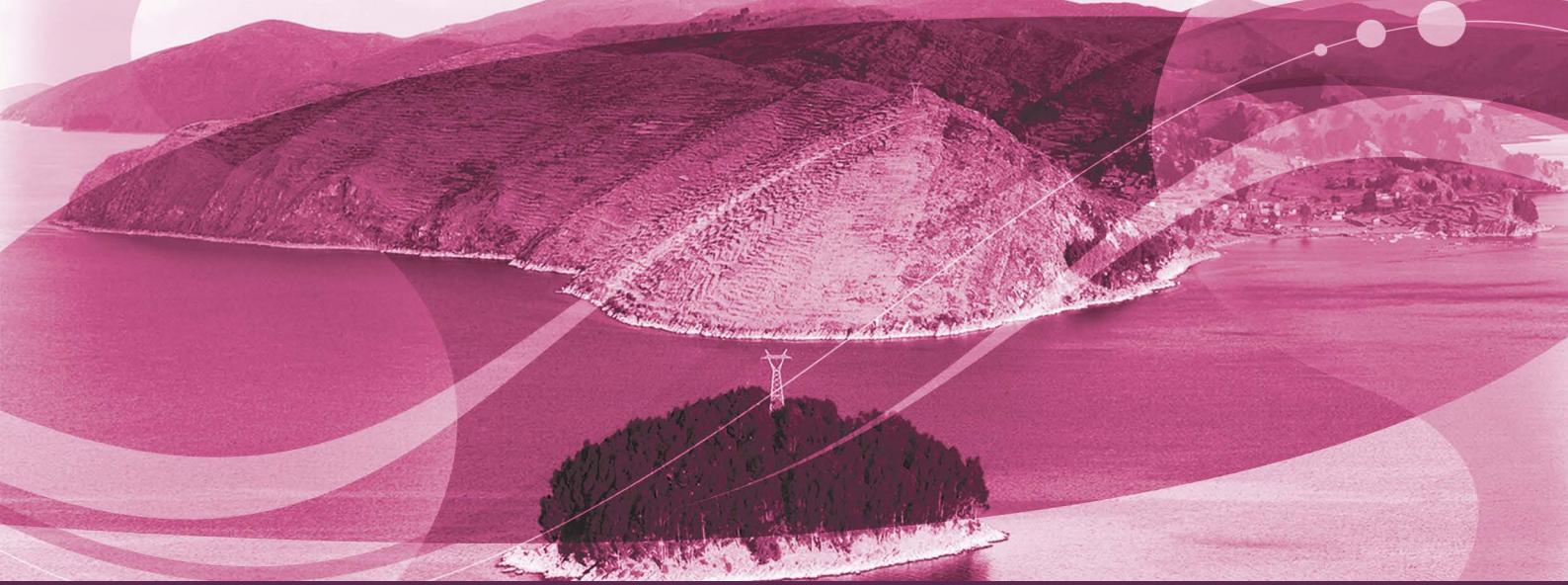
**Você conhece?** – Foto e biografia de uma personalidade conhecida pelas suas obras relacionadas ao objeto de estudo.

**Atividade** – Resumo do conteúdo praticado na competência em forma de exercício. Pode ser apresentado ao final ou ao longo do texto.

**Mídias** – Contém material de estudo auxiliar e sugestões de filmes, entrevistas, artigos, podcast e outros, podendo ser de diversas mídias: vídeo, áudio, texto, nuvem.

**Internet** – Citação de conteúdo exibido na Internet: sites, blogs, redes sociais.

**Diálogos** – Convite para discussão de assunto pelo *chat* do ambiente virtual ou redes sociais.



# Sumário

<b>Apresentação institucional .....</b>	<b>09</b>
<b>Palavra do professor autor .....</b>	<b>11</b>
<b>Apresentação das competências .....</b>	<b>13</b>

## Competência 01

<b>Reconhecer o espanhol:a língua falada e a cultura da Espanha .....</b>	<b>17</b>
Bons motivos para aprender a língua espanhola .....	17
<i>El abecedario español</i> .....	19
<i>Cultura española: música, danza y gastronomía</i> .....	27
Resumo .....	29
Autoavaliação .....	30

## Competência 02

<b>Aplicar o presente de indicativo, os pronombres personales e os artículos determinantes e indeterminantes .....</b>	<b>35</b>
Presentandose en Español .....	35
Los pronombres personales .....	40
Artículos determinantes e indeterminantes .....	41
<i>El presente de indicativo</i> .....	42
Vocabulario de la ciudad .....	44
<i>Un poco de México</i> .....	45
Resumo .....	47
Autoavaliação .....	48

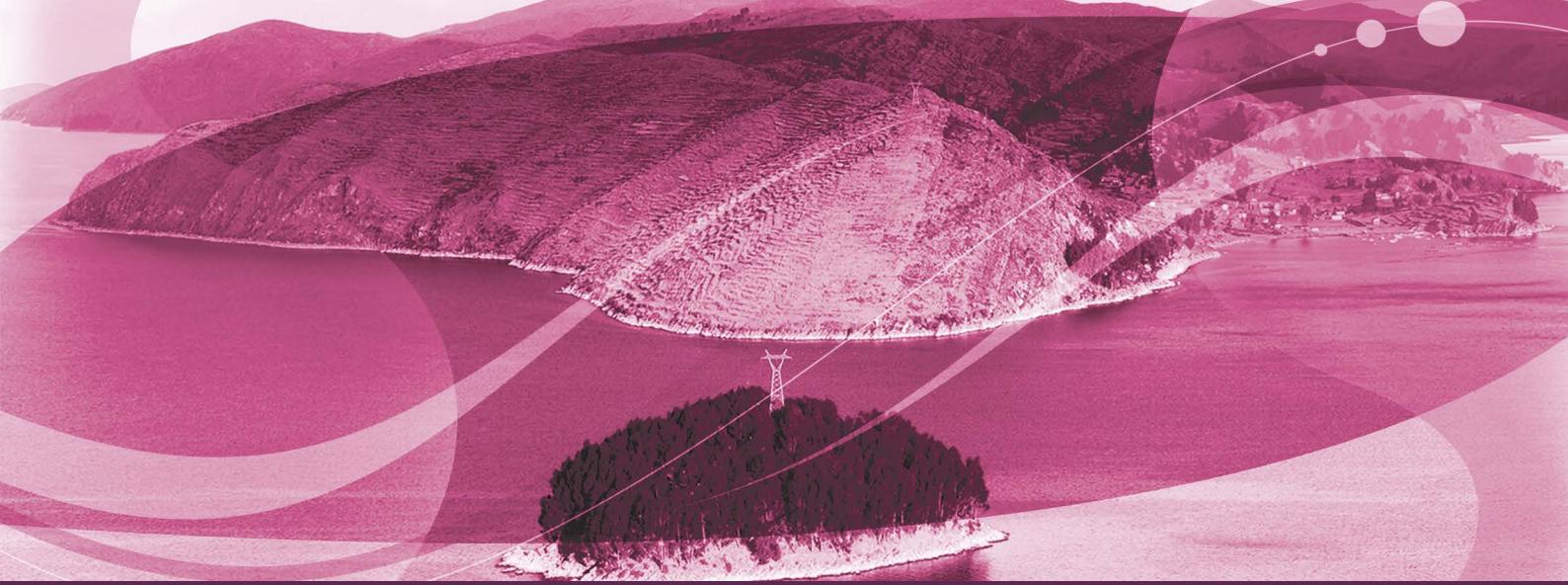
## Competência 03

<b>Utilizar o pretérito imperfecto del indicativo, o artigo “lo”, os números cardinales y ordinales e o léxico de las profesiones .....</b>	<b>53</b>
<i>El artículo neutro “lo”</i> .....	56
Los números cardinales y los números ordinales .....	57
<i>Un poco de Venezuela</i> .....	59
Resumo .....	61
Autoavaliação .....	61

## Competência 04

<b>Aprender a usar o gerúndio .....</b>	<b>67</b>
Los pronombres demostrativos .....	70

<i>Los posesivos</i> .....	71
<i>Resumo</i> .....	74
<i>Autoavaliação</i> .....	74
<b>Competência 05</b>	
<b>Identificar os falsos amigos</b> .....	79
<i>Los falsos amiguitos</i> .....	79
<i>Vamos hablar del futuro: el futuro imperfecto de indicativo</i> .....	81
<i>Conociendo el Perú</i> .....	84
<i>Resumo</i> .....	86
<i>Autoavaliação</i> .....	87
<b>Competência 06</b>	
<b>Aplicar as preposições em espanhol</b> .....	91
<i>Conociendo las preposiciones</i> .....	91
<i>Yendo hasta el pasado: el pretérito perfecto simple</i> .....	92
<i>¿Vamos a conocer el léxico de los animales?</i> .....	95
<i>¿Qué podemos conocer de Costa Rica?</i> .....	96
<i>Resumo</i> .....	97
<i>Autoavaliação</i> .....	97
<b>Competência 07</b>	
<b>Reconhecer as regras de acentuação em espanhol</b> .....	101
<i>La acentuación: agudas, graves o llanas, esdrújulas y sobreesdrújulas</i> .....	101
<i>El voseo: una particularidad de Hispano-América</i> .....	103
<i>El léxico de las comidas y los utensilios de la cocina</i> .....	104
<i>¿Y vos? ¿Querés conocer a Argentina?</i> .....	107
<i>Resumo</i> .....	108
<i>Autoavaliação</i> .....	109
<b>Competência 08</b>	
<b>Reconhecer os pronomes complementos em Espanhol</b> .....	113
<i>Los pronombres complementos: vamos a conocerlos</i> .....	113
<i>Los objetos de una oficina y sus colores</i> .....	145
<i>Una cita en Bolivia</i> .....	117
<i>Resumo</i> .....	119
<i>Autoavaliação</i> .....	119
<b>Competência 09</b>	
<b>Aplicar o discurso indireto</b> .....	123
<i>Transmitiendo un habla: el discurso indirecto</i> .....	123
<i>Las prendas de vestir: ¿Qué me pongo?</i> .....	126
<i>Conociendo a Colombia</i> .....	128
<i>Resumo</i> .....	123
<i>Autoavaliação</i> .....	124
<b>Competência 10</b>	
<b>Aplicar os “verbos de cambio”</b> .....	135
<i>Los verbos de cambio: lo que tengo que saber</i> .....	135
<i>El léxico de las características físicas y depersonalidad</i> .....	137
<i>Conociendo un poco de Paraguai</i> .....	140
<i>Resumo</i> .....	141
<i>Autoavaliação</i> .....	141
<b>Referências</b> .....	143
<b>Conheça o autor</b> .....	144



# Apresentação institucional

O Instituto Tecnológico Brasileiro (**itb**) foi construído a partir do sonho de educadores e empreendedores reconhecidos no cenário educacional pelas suas contribuições no desenvolvimento econômico e social dos Estados em que atuaram, em prol de uma educação de qualidade nos níveis básico e superior, nas modalidades presencial e a distância.

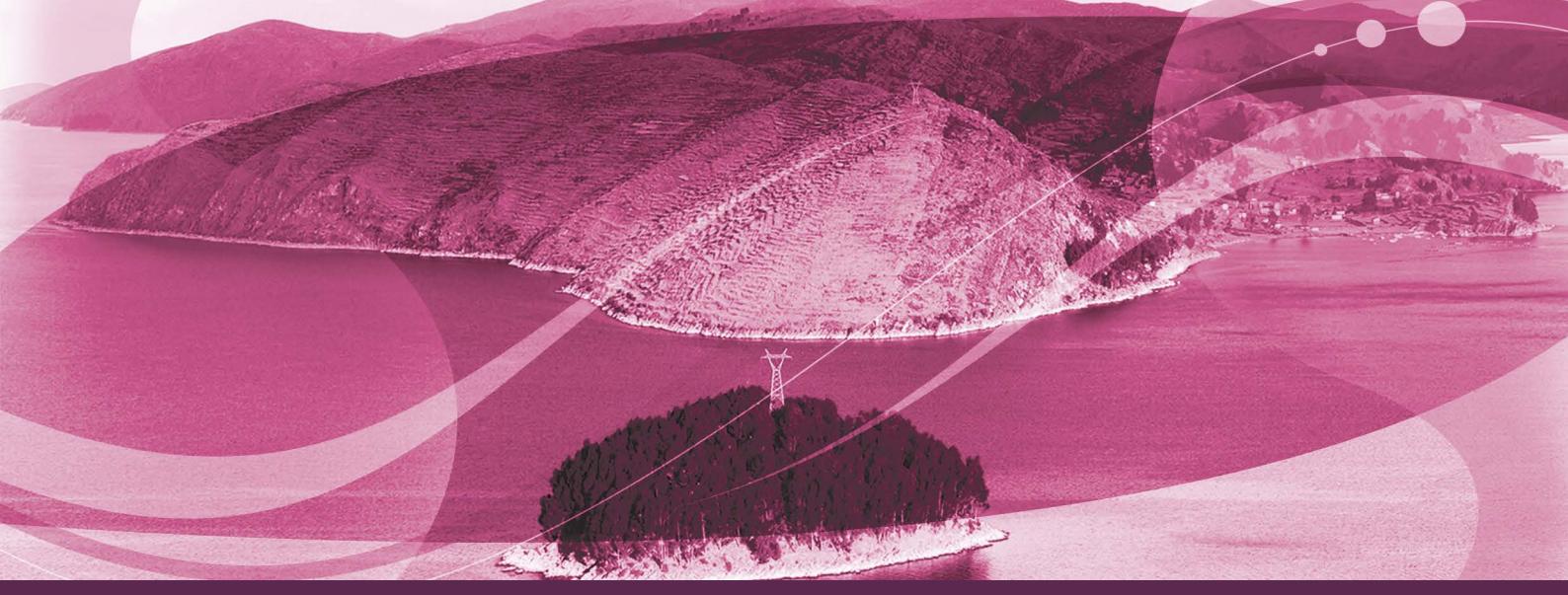
Esta experiência volta-se para a educação profissional, sensível ao cenário de desenvolvimento econômico nacional, que necessita de pessoas devidamente qualificadas para ocuparem vagas de trabalho e garantirem suporte ao contínuo crescimento do setor produtivo da nação.

O Sistema **itb** de Aprendizado Profissional privilegia o desenvolvimento do estudante a partir de competências profissionais requeridas pelo mundo do trabalho. Está direcionado a você, interessado na construção de uma formação técnica que lhe proporcione rapidamente concorrer aos crescentes postos de trabalho.

No Sistema **itb** de Aprendizado Profissional o estudante encontra uma linguagem clara e objetiva, presente no livro didático, nos slides de aula, no Ambiente Virtual de Aprendizagem e nas videoaulas. Neste material didático, um verdadeiro diálogo estimula a leitura, o projeto gráfico permite um estudo com leveza e a iconografia utilizada lembra as modernas comunicações das redes sociais, tão acessadas nos dias atuais.

O **itb** pretende estar com você neste novo percurso de qualificação profissional, contribuindo decisivamente para a ampliação de sua empregabilidade. Por fim, navegue no Sistema **itb**: um estudo prazeroso, prático, interativo e eficiente o conduzirá a um posicionamento profissional diferenciado, permitindo-lhe uma atuação cidadã que contribua para o seu desenvolvimento pessoal e do seu país.





# Palavra do professor autor

Olá! A nossa jornada no estudo da língua espanhola está fundamentada no trabalho com as habilidades imprescindíveis ao ensino e aprendizado de uma língua estrangeira. Nela, iremos abordar de forma mais específica a compreensão leitora e a expressão escrita. No entanto, faremos algumas inserções na compreensão auditiva e, igualmente, na expressão oral.

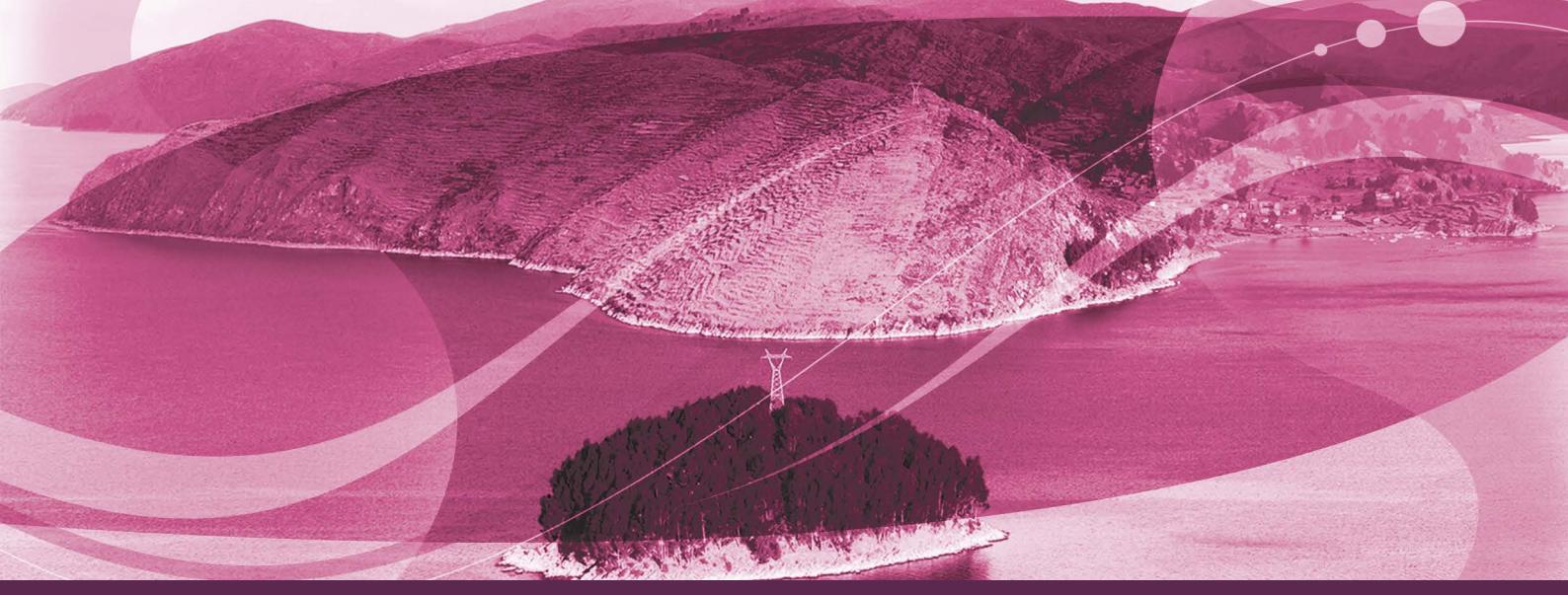
A expressão oral, por sua vez, apesar de não ser primazia nesse nosso estudo, perpassa, de certa forma, as demais habilidades, pois, ao compreendê-las, você terá as condições linguísticas e gramaticais necessárias para começar a desenvolver a fluência oral de modo cada vez mais efetivo. Estudar o Espanhol com um foco para o mundo do trabalho também significa estudá-lo para expressar-se tanto através do texto escrito quanto do texto falado.

Vale ressaltar que a escolha dos conteúdos que são trabalhados em cada competência aqui explanada busca entrelaçar teoria e prática. Dessa maneira, você irá estudar a língua espanhola de modo que possa utilizá-la na área profissional que escolheu, assim como será um aprendizado proveitoso também para outras áreas da sua vida.

O estudo da língua espanhola nos leva a um processo de aprendizagem não somente da estrutura gramatical da mesma. Junto com ela, vamos conhecer os demais aspectos culturais de uma sociedade, isto é, não apenas o aspecto da linguagem, mas da literatura, da música, da gastronomia, dos costumes etc. Nesse processo, aprenderemos, de acordo com as nossas especificidades, o necessário para conhecer de forma básica este idioma e aplicá-lo na vida tanto profissional quanto pessoal.

Nessa perspectiva, desde já, desejo que você perceba-se em um espaço de aprendizado que está lhe iniciando nos estudos da língua espanhola. Assim, espero que possa

construir os conhecimentos essenciais nesse idioma e que sempre almeje ir mais além. Não deixe essa experiência acabar com o término deste estudo, desperte seu interesse em conhecer mais profundamente o espanhol, bem como o interesse em aprender outros idiomas. Bons estudos!



# Apresentação das competências

Este estudo está organizado em 10 competências, com conteúdos que trabalham questões gramaticais, lexicais (ampliação do vocabulário), comunicativas (diálogos com situações do cotidiano) e aspectos culturais do mundo hispânico. Cada competência contempla, de forma geral, alguns aspectos da cultura de um país *hispanohablante*, isto é, hispanofalante.

A primeira competência tem por primazia estabelecer uma introdução à língua espanhola e trabalhar um conteúdo fundamental para que você, estudante de espanhol, inicie a aprendizagem no idioma-alvo. Nesta competência, refletiremos sobre a relevância de estudar o espanhol, teremos uma noção básica das particularidades fonético-fonológicas do *abecedario español* e apreciaremos um pouco da cultura da Espanha.

Na competência seguinte, vamos desenvolver mais profundamente questões gramaticais e linguístico-estruturais com o estudo do presente de indicativo, *los pronombres personales* e os *artículos determinantes* e *indeterminantes*. Aprenderemos aspectos estruturais da língua meta, por exemplo, *los saludos*, *las despedidas*, como apresentar-se em espanhol e *el léxico de la ciudad*. O México será o país hispânico que conheceremos alguns aspectos culturais nessa segunda competência.

Na terceira competência iremos estudar *el pretérito imperfecto* de indicativo, artigo neutro “lo”, los números cardinales y ordinales. Ademais, a cultura da Venezuela será nosso foco.

Dante disso, na quarta competência, chegou a hora de obter conhecimento sobre a forma verbal do *gerundio*, identificar *los pronombres demonstrativos* y *los posesivos* e listar *el léxico de la familia*. Abordaremos também alguns aspectos da cultura do Chile.

Na competência que segue, iremos aprender a usar *el futuro imperfecto de indicativo*.

Identificaremos alguns *heterosemânticos* ou “*falsos amigos*”. Nessa competência, a cultura observada será a do Peru.

Na sexta competência vamos estudar *el pretérito perfecto simple* ou *pretérito Indefinido*, aprender a usar *las preposiciones* e conheceremos *el léxico de los animales*. Conheceremos alguns aspectos culturais da Costa Rica.

Iremos trabalhar na sétima competência *la acentuación*, aprenderemos a usar *el voseo*, forma pronominal e verbal especialmente utilizado pelos argentinos. Assim, a cultura que iremos apreciar será a da Argentina. No que se refere à ampliação do vocabulário, conheceremos *el léxico de las comidas y los utensilios de la cocina*.

Na oitava competência saberemos como utilizar *los pronombres complementos*, amplamente empregados por todos os *hispanohablantes*. No estudo do léxico listaremos, nessa competência, os objetos de um escritório, além de aprender o léxico das cores em espanhol. O aspecto cultural que iremos nos familiarizar será o da Bolívia.

Seguindo nossos estudos no Espanhol, na nona competência aprenderemos a usar *el discurso indirecto*. Identificaremos o léxico das roupas ou prendas de vestir e contemplaremos um aspecto cultural da Colômbia.

Por fim, na décima competência, vamos passar pela cultura do Paraguai, se apropriar dos usos dos Verbos de cambio e também aprender a descrever as pessoas em seus aspectos físicos e psicológicos. Assim, terminaremos nossa jornada no aprendizado da língua espanhola. Vamos lá?



# Competência 01

**Reconhecer o espanhol:**  
a língua falada e a cultura da Espanha



# Reconhecer o espanhol: a língua falada e a cultura da Espanha

Nesta competência, vamos refletir sobre a relevância de estudar o espanhol, conhecer as particularidades fonéticas do *abecedario español* e se apropriar de sua fonética. Além de conhecer um pouco da cultura **hispânica**.

A **fonética** é a disciplina que estuda, basicamente, a fala, isto é, a palavra falada e como os sons da fala, em uma determinada língua, são articulados (produzidos e pronunciados), bem como a realização concreta do som na sua constituição acústica e na sua percepção audível.

## Bons motivos para aprender a língua espanhola

Toda língua é viva, em constante mudança. Com a língua espanhola não acontece diferente. Tais mudanças referem-se às questões de pronúncia, de vocabulário, regras gramaticais, com os acordos ortográficos etc. A língua também passa pelas mudanças de cunho social, político e econômico. Este idioma passou a ser tão relevante nesse aspecto quanto o inglês (a língua universal), especialmente para nós, brasileiros.

A maioria de nossos vizinhos – países hispano-americanos – tem o Espanhol como idioma oficial. Além desse fator geográfico e também pelo fator econômico, com o Mercado Comum do Sul (MERCOSUL), compreendemos que esses são um dos motivos que levou o governo brasileiro estabelecer o ensino da língua espanhola como oferta obrigatória nas escolas públicas, através da Lei nº 11.161, em 05 de agosto de 2005. Oferta essa que de forma gradativa tem se efetivado, muito embora é preciso reconhecer que ainda há muito para avançar e melhorar.



**Hispânico:** segundo o dicionário da *Real Academia Española*, está relacionado a tudo que se refere à Espanha e aos povos que nasceram dela.



### Curiosidade

No dia 26 de março do ano de 1991, Brasil, Argentina, Paraguai e Uruguai assinaram um tratado para criação de um acordo econômico denominado “Mercado Comum do Sul”. E em 2012, Venezuela e Bolívia ingressaram no MERCOSUL.

Nessa perspectiva, podemos perceber, diante das relações comerciais, geográficas e culturais existentes entre Brasil e os países hispano-falantes do continente latino-americano, a necessidade de aprender a língua espanhola para adentrar no mundo do trabalho mais bem qualificado e preparado.

O mercado de trabalho está cada vez mais competitivo e seletivo. Muitas empresas, dependendo da função, exigem uma ou até mesmo duas línguas estrangeiras dos seus funcionários, sendo que, entre as mais exigidas, dentro do nosso contexto brasileiro, temos o inglês e o espanhol.

Segundo Óscar Cavadas, colunista do jornal *on-line* La Información.com, o idioma espanhol é um claro potencial financeiro a nível pessoal. Ele aponta que os atuais estudantes de espanhol, que estão por todo o mundo, desejam, entre outras questões, aumentar suas possibilidades de trabalho ao estudar essa língua. O espanhol, assim, forma um mercado de grande valor.

Conforme o Anuário do Instituto Cervantes (2012), mais de 495 milhões de pessoas falam espanhol no mundo. Ele também aponta que o espanhol é a segunda língua utilizada em âmbito internacional, sendo o inglês a primeira. Na Internet, por exemplo, há muitos hispano-falantes, isto é, o espanhol é o terceiro idioma mais utilizado. O estudo mostra, ainda, que 18 milhões de pessoas estudam o espanhol como língua estrangeira, e perceba que, certamente, esse número aumentou, pois esse informativo é do ano de 2012.



## Importante

“Hispano-falante” é o termo utilizado para caracterizar a pessoa que tem como língua materna o Espanhol. Por exemplo: nós, brasileiros, temos como língua materna o português; o argentino, chileno, mexicano, entre outros, tem como língua materna o espanhol. Entretanto, pode se configurar também em segunda língua, isto é, aqueles que falam o espanhol como uma segunda língua ou língua estrangeira, estando estes em países que não tem o espanhol como língua oficial. Dessa forma, nós brasileiros que falamos espanhol fluentemente também podemos nos considerar hispano-falantes.

A partir de agora você também faz parte desse grande quantitativo de estudantes da língua espanhola! Aproveite ao máximo essa oportunidade e cresça na vida profissional e

pessoal através do aprendizado desse idioma tão relevante para o contexto socioeconômico e político do nosso país.

## ***El abecedario español***

Vejamos agora a seguinte situação: Bianca é uma estudante de língua espanhola, mas começou há poucas semanas estudar esse idioma. Ela está cheia de dúvidas quanto à pronúncia de algumas letras do alfabeto espanhol. Vamos ajudá-la? Primeiro, ela deve conhecer todas as letras!



### **CURIOSIDADE**

Espanhol ou Castelhano? Os dois termos se referem ao mesmo idioma ou são línguas diferentes? Essas são algumas perguntas frequentes dos estudantes que estão iniciando seus estudos na língua espanhola. O uso dos dois termos está correto! Língua espanhola e língua castelhana se referem ao mesmo idioma! Entretanto, o que muda são as variações linguísticas e dialectais de um país hispânico para outro e de uma região para outra dentro de um mesmo país hispânico. Entre os hispano-falantes, uns preferem dizer “falo espanhol” e outros “falo castelhano”. *¡Da igual!* Ou seja, dá no mesmo!

Vamos conhecer agora as 29 letras do alfabeto espanhol e suas particularidades no que se refere à pronúncia em determinados contextos linguísticos. Abaixo temos um quadro, o qual na parte esquerda está a letra do abecedário *español* ou *castellano* e na parte direita como ela se chama ou como pode ser pronunciada.

**El Abecedario Español**

Letra	Nome
A a	a
B b	be
C c	ce
Ch ch	che
D d	de
E e	e
F	efe

<b>El Abecedario Español</b>	
<b>Letra</b>	<b>Nome</b>
G g	ge
H h	hache
I i	i
J j	jota
K k	ka
L l	ele
LL ll	elle
M m	eme
N n	ene
Ñ ñ	eñe
O o	o
P p	pe
Q q	qu
R r	ere
S s	ese
T t	te
U u	u
V v	uve
W w	uve doble
X x	equis
Y y	ye
Z z	zeta

Quadro 1 – El Abecedario Español

Fonte: autoria própria (2014).



## Querendo mais?

Eos vídeo no YouTube da professora colombiana Catalina Moreno são didáticos e fáceis para praticar o abecedário espanhol entre outros conteúdos referente à língua espanhola. Aqui você pode ver um vídeo sobre a prática do alfabeto espanhol: <https://www.youtube.com/watch?v=cSxuCKhl8UM>.

A Real Academia Española, autoridade máxima no que se refere à língua espanhola, no X Congresso da Associação da Academia da Língua Espanhola em 1994, estabeleceu que as letras “ch” e “ll” passariam a ser dígrafos e seriam excluídos do abecedário, passando, assim, a ser citadas junto com as letras do alfabeto apenas nos matérias didáticos de ensino de língua espanhola. No que se refere ao dígrafo “rr”, assim como em português também existe em espanhol.

As letras em espanhol são substantivos femininos. Por exemplo, quando você for se reportar a elas ou citá-las deve utilizar o artigo feminino singular “la”: la a, la b, la c... la z. Note a diferença do nosso idioma, o português, no qual as letras são substantivos masculinos: O “a”, o “b”, o “c”... etc. Além disso, esteja atento aos dígrafos da língua portuguesa “lh”, “nh” e a letra “ç” que não existem, ou seja, não se usam em espanhol!

Você precisa entender que a pronúncia na língua espanhola não consiste de maneira uniforme. Existem várias formas de pronunciar uma mesma letra ou **fonema**. O que não é diferente no português, no qual temos vários “sotaques” (nordestino, carioca, paulista, gaúcho), por exemplo, mas que todos são corretos, indistintamente. Existem diferenças fonéticas, isto é, de som, de fala, de pronúncia, entre os países de *habla hispana*, ou seja, de fala espanhola. E não somente entre os países, mas em um mesmo país há variantes linguísticas e dialectais entre as regiões ou até mesmo entre lugares desse país.

Sendo assim, é interessante considerarmos que não existe uma pronúncia ou variante correta ou errada. Alguns dizem “o espanhol que se fala na Espanha é o mais correto e o espanhol que se fala na Argentina ou Chile ou México é o errado”. Cuidado: esse tipo de afirmação é preconceituosa! Entretanto, entenda que a pronúncia de que estamos tratando se refere às variantes linguísticas e dialectais (na fala, nas palavras, nas colocações pronominais e verbais) e não de “falar errado” a língua espanhola.

Por exemplo, la “s” em espanhol nunca terá o som do “z” português, como acontece na língua portuguesa em determinados contextos linguísticos. A regra no português diz que se a letra “s” estiver entre vogais, ela assume o som da letra “z”, como exemplo, na palavra “casa” (“s” com o som de “z”). Essa mesma palavra também existe na língua espanhola e com o mesmo significado e mesma escrita, porém, a pronúncia irá mudar, la “s” tem o som de “ss” ou “ç”, a pronúncia de “casa” será igual a “cassa” ou “caça” (isso na fala). Nunca esqueça: **não existe os dígrafo “ss” e a letra “ç” no Espanhol**. Assim, alguns estudantes que estão no iniciar dos estudos do Espanhol tendem a pronunciar a palavra “casa” em espanhol com a pronúncia de la “s” como se fosse o “z” português. Isso se configura um erro na pronúncia da língua espanhola.

As vogais em espanhol têm o mesmo som das vogais em português, sendo que, em alguns contextos linguísticos, elas terão um som mais aberto, como é o caso da vogal “a” nas palavras casa, alma, papá. E as vogais que ao pronunciá-las a boca não se abre tanto quanto na pronuncia da vogal “a”, que é o caso das vogais “e”, “i”, “o”, “u”, como nas palavras empleo, hijo, ojo, uva. Também se considera la “y” uma “semivogal”, pois em determinados



**Fonema:** menor unidade linguística, por isso não se divide e está desprovida de significado. São representados graficamente por letras entre barras: /b/.

contextos essa consoante irá assumir o som da vogal “i”, por exemplo nas palavras: *soy, estoy, voy, soy, hoy, hoy*. La “**y**” assume o som da vogal “**i**” quando está no final de palavras.

Tratando das consoantes, iniciemos com a pronuncia de *la “b” e la “v”*, Ambas consoantes tem exatamente o mesmo som em espanhol, o som de “b”.



## Importante

Na língua espanhola não existe um fonema com o som do nosso “v” português, mas pode existir *hispanohablantes* estrangeiros pronunciando la “v” (uve) como se fosse um “v” português. Isso acontece principalmente entre os brasileiros e ingleses que tem em suas línguas maternas esse som do “v” português. Ou seja, existem contextos linguísticos que tanto *la “b”* quanto *la “v”* serão pronunciados de forma tão suave que se parecerão com o som do “v” português.

Na frase: “*yo quiero hablar con la profesora*”, sempre que *la “b”* estiver no meio da frase, antes ou entre vogais, ela assumirá um som mais suave, sutil ou fraco. Nesse contexto, os lábios não irão se tocar totalmente ao ser pronunciada, fazendo com que a pronúncia se pareça com o nosso “v” português. Nas palavras “*lobo*”, “*beber*”, “*saber*”, “*vivir*”, e frases como “*la vida es bella*”, “*el vaso de agua*”, tanto *la “b”* quanto *la “v”*, vão assumir essa pronúncia mais suave, podendo em alguns casos assumir o som do “v” português.

Em início de frases ou antes de consoantes nasais, como *la “n”* e *la “m”*, *la “b”* assume uma pronúncia mais forte, na qual os lábios se tocam totalmente (se fecham). Para exemplificar, temos as frases: “*¡Buenos días!*”, “*el hombre está caminando*”, “*quiero un vaso de agua*”. Nessas posições ou contextos linguísticos, os lábios se tocam totalmente ao pronunciar as letras “b” e “v”. Lembremos que, *la “v”* tem o mesmo som da “b”.

Exemplo: “*vaso*”, “*ventana*” e “*vaca*”, nós podemos pronunciar assim: “*basso*”, “*bentana*”, “*baka*”. Esteja atento para a escrita correta das palavras em espanhol “*ventana*”, “*vaso*”, “*vaca*”, que não se escrevem com “b”, mas a pronuncia da “**v**” é igual a uma “**b**”. ¿Vale?



## Curiosidade

A expressão em espanhol “*¡Vale!*” pode ser traduzida em português como “certo!” (para afirmar) ou em inglês “*okay!*”, e para interrogar também: *¿Vale?* Certo? *Okay?*. Em Espanhol, o sinal de interrogação (?) e exclamação (!) é também usado ao início da palavra ou frase (*¿... ?*; *¡... !*), sendo que, ao início o símbolo é usado “de cabeça para baixo” (*¿*; *¡*).

As pronúncias da “**c**” e “**z**” também têm suas particularidades. Diante das vogais “e” e “i”, *la “c”* tem o som parecido com as sílabas “ce”, “ci” do português. Para exemplificar, temos as frases: “*Tengo que cepillar los dientes*”, “*El cielo es azul*”. Da mesma forma, *la “z”* diante das vogais “a”, “o”, “u”, tem o som igual a um “ç” do português. Na frase “*El azul de tus ojos*”, a palavra “azul” é assim pronunciada: “*açul*”. “*El zapato es azul*”, a palavra “zapato”, se pronuncia dessa maneira: “*çapato*”. “*Mi corazón partido*”, a palavra “corazón” será pronunciada assim: “*coraçón*”.

Cuidado! Não existem as palavras “açul”, “coraçon”, “çapato”, apenas estou mostrando como essas palavras podem ser pronunciadas. Esteja atento também para o fato de que, **na língua espanhola, la “z” (zeta) nunca estará diante das vogais “e” ou “i”**. La “z” terá o som do “ç” do português, mas nunca terá o som do nosso “z” português. *¿Vale?*

Em algumas regiões da Espanha (na capital Madrid, por exemplo) *la “c”* e *la “z”* terão um som parecido com o “th” do inglês como na palavra “Thank you”. Para produzir este som da “**z**” e “**c**” espanhol e “th” do inglês, é necessário colocar a língua entre os dentes. Esse **alófono** é chamado de “interdental” e assim representado: **[e]**. Nas palavras que vimos no parágrafo anterior a pronúncia delas com a interdental é, por exemplo: “*zapato*” = /*[e]apato*/, ou “*corazón*” = /*kora[e]ón*/, “*cielo*” = /*[e]ielo*/. Noutras regiões e especialmente em Hispano-América, a pronúncia da “c” e “z” espanholas são iguais ao “s” ou “ç” do português.



**Alófono:** várias representações de som de um mesmo fonema e é representado graficamente entre colchetes [ ].

Existem dois fenômenos linguísticos que também explicam algumas pronúncias das letras “**c**”, “**z**” e também da “**s**” em espanhol. Tais fenômenos são chamados de “**seseo**”, no qual tais letras serão sempre pronunciadas igual aos “s”/“ss” ou “ç” do português. E também tem o “**ceceo**”, que são as mesmas letras, “**c**”, “**z**”

e também da “**s**” em espanhol. Tais fenômenos são chamados de “**seseo**”, no qual tais letras serão sempre pronunciadas igual aos “s”/“ss” ou “ç” do português. E também tem o “**ceceo**”, que são as mesmas letras, “**c**”, “**z**” e “**s**”, pronunciadas com a interdental [e]. Ao utilizar um ou outro fenômeno, você não irá mudar o significado das palavras, é apenas questão de pronúncia, “sotaque”.

A letra “s” possui, ainda, o som da “*s aspirada*” que consiste em não pronunciar a “s” ou pronunciá-la como uma “r” na palavra em português “ar” ou quando pronunciamos a palavra em português “mesmo” assim: “mermo”. Dessa maneira, tanto lusofalantes quanto hispano-falantes realizam a pronúncia do “s” aspirado.

É necessário você saber também que *la “c”* com as vogais “a”, “o”, “u”, terá o som de *la “k”*, assim, as sílabas “ca”, “co”, “cu” terão o som /ka/, /ko/, /ku/. Podemos exemplificar com as frases: “*la casa tiene color azul*”, a pronúncia seria assim: /la kaça tiene kolor açul/; “*la culpa es tuya*”, a pronúncia seria /la kulpa es tuya/.

A letra ou dígrafo “**ch**” tem a pronúncia do nosso “tch” como na palavra “Tio” /tchio/ do português. O “t” português (especialmente ao início da palavra) é pronunciado “chiando”, especialmente se os lusofalantes são do sudeste e sul e até mesmo norte do Brasil. No entanto, não é um “chiando” igual ao “x” (xis) português, mas um chiado mais parecido com esse som “tch”. No Nordeste, no entanto, não se costuma pronunciar a palavra “tio” dessa forma /tchio/, ou seja, os nordestinos, geralmente, não “chiam” ao pronunciar o “t” português. Como exemplos, podemos citar as seguintes palavras em espanhol: “chocolate” com a pronúncia /tchokolate/; chico /tchiko/; muchacha /mutchatcha/.

Os sons das letras “**j**” e “**g**” são pronunciados de modo igual, como um som parecido com o nosso “rr”. La “**j**” terá esse som diante das vogais *a, e, i, o, u*. Por exemplo: “jabón”, “jefe”, “jícara”, “joven”, “juntos”. Sempre tenha em mente que *la “j” (jota)* tem o mesmo som no nosso “rr” em português (nas palavras arroz, ferro). ¿Vale? E *la “g”* terá também esse som de “rr” português diante de *e, i*. Por exemplo, “gente”, “gitano”. Porém, diante de *a, o, u* La “**g**” terá o mesmo som que nas palavras “gato”, “garaje”, “gordo”, “gustar” (todas essas palavras estão em espanhol), irão, de igual forma, parecer com a pronúncia do nosso “ga, go, gu” português.

Já as sílabas formadas por “gue” e “gui”, a vogal “u” perderá o som e a pronúncia parecerá com as palavras existentes tanto em português quanto em espanhol: “guerra”, “guitarra”. Nesse caso, para que a “u” seja pronunciada na formação silábica “gue” ou “gui” é

necessário ter o trema (diérese), como, por exemplo, na palavra “*pingüino*”. Já com a sílaba “*gua*”, a vogal “*u*” é pronunciada como em “guardar”, “guarda”, ambas as palavras existem tanto em português quanto em espanhol e como o exemplo anterior tem a mesma escrita, pronúncia e significado nas duas línguas.

*La “h”* não tem som em espanhol, ela aparece na palavra, mas não é pronunciada. Exemplos: “*zanahoria*”, “*ahora*”, “*hijo*”. *La “ñ”* tem um som bastante parecido com o nosso dígrafo “nh” português. Um exemplo é a palavra “*niño*” que você pode pronunciar assim: /ninho/.



## Importante

Não é demais lembrar que o dígrafo “nh” português não existe em espanhol, isto é, não existem palavras que sejam escritas com “nh” na língua espanhola. Para termos uma noção de como se pronuncia o fonema “ñ” do espanhol, podemos nos reportar ao som “nh” da nossa língua materna. ¿Vale?

Também é importante citar a pronúncia da letra ou fonema “*x*” (**equis**). Na palavra “*explicar*”, que existe tanto em português quanto em espanhol, pode ser assim pronunciada /equisplicar/ ou assim /esplicar/ como se la “*x*” fosse uma “*s*”, especialmente quando la “*x*” vem antes de uma consoante.

No que se refere ao som da letra “*r*” ou do fonema “*rr*” (*la r doble*), este fonema sempre terá o som vibrante! Nunca terá o som do nosso dígrafo “rr” português (nas palavras ferro ou arroz).

A letra “w” está mais presente em palavras estrangeiras e, então, o som das palavras terão os traços fónicos da língua estrangeira que elas têm origem, como, por exemplo, a palavra “*walón*” que é assim pronunciada /ualón/.

Para finalizar, as letras “*ll*” e “*y*”. Antigamente, *la “y”* se chamava “*i griega*”, hoje, a Real Academia Española recomenda a denominação “**ye**”. Com essas letras acontecem alguns fenômenos linguísticos bem interessantes. Um deles é o “**yeísmo**”, que é a pronúncia das letras “*ll*” e “*y*” com som/pronúncia do fonema vocálico /i/. Como exemplo podemos citar as palavras em espanhol “*cabello*”, “*llorar*”, as quais na pronúncia que se configura o

nome e som da letra “**ll**” é bem parecido com nosso “lh”, assim, estas palavras se pronunciariam desta forma: /cabelho/, /lhorar/. Porém, com o “yeísmo”, podem ser assim pronunciadas: /cabeyo/ e /yorar/, la “**ll**” com som da vogal “i”.

No entanto, temos também, o contrário, la “**y**” com o som de “lh” português, nas palavras em espanhol que se escreve com “y” como, por exemplo, “playa” que, nesse caso, se pronuncia: /plalha/.

Temos, ainda, a pronúncia tanto de la “**ll**” quanto de la “**y**” com o seguinte som: “dj” bem parecido com a pronúncia do “j” do inglês nas palavras “John” ou “Jeans”. E também a pronúncia da “**ll**” e da “**y**” igual ao som das sílabas em português: “xa, xe, xi, xo, xu”.

Assim, pronunciando a palavra “playa” com o som “dj” seria /pladja/; ou com o som do nosso “x” (xis) seria /plaxa/. O som de la “**ll**” e de la “**y**” similar ao nosso “xis” se usa, especificamente, em Argentina e Paraguai. Os demais sons variam de país para país, de região para região e de lugar para lugar no mundo hispânico. A palavra “calle”, por exemplo, escrita com la “**ll**”, a pronúncia com esses dois sons seria, respectivamente, /cadje/ ou /caxe/.

Todas as formas de pronunciar la “**ll**” e la “**y**” estão corretas e você escolhe a sua variante ou o seu sotaque, que em espanhol chama-se “**acento**”. Assim como o “seseo”, “ceceo” e outras variantes linguísticas que também são corretas e é você que escolhe a variante que deseja usar ou falar!



## Atividade 01

Escribe un resumen de diez líneas con los principales fenómenos fonéticos de la lengua española que aprendemos en esta primera competencia.

Essas são, basicamente, as particularidades essenciais do *abecedário español* que você precisa aprender. Certamente, nossa amiga Bianca pôde sanar várias dúvidas sobre a pronúncia na língua espanhola!



## Querendo mais?

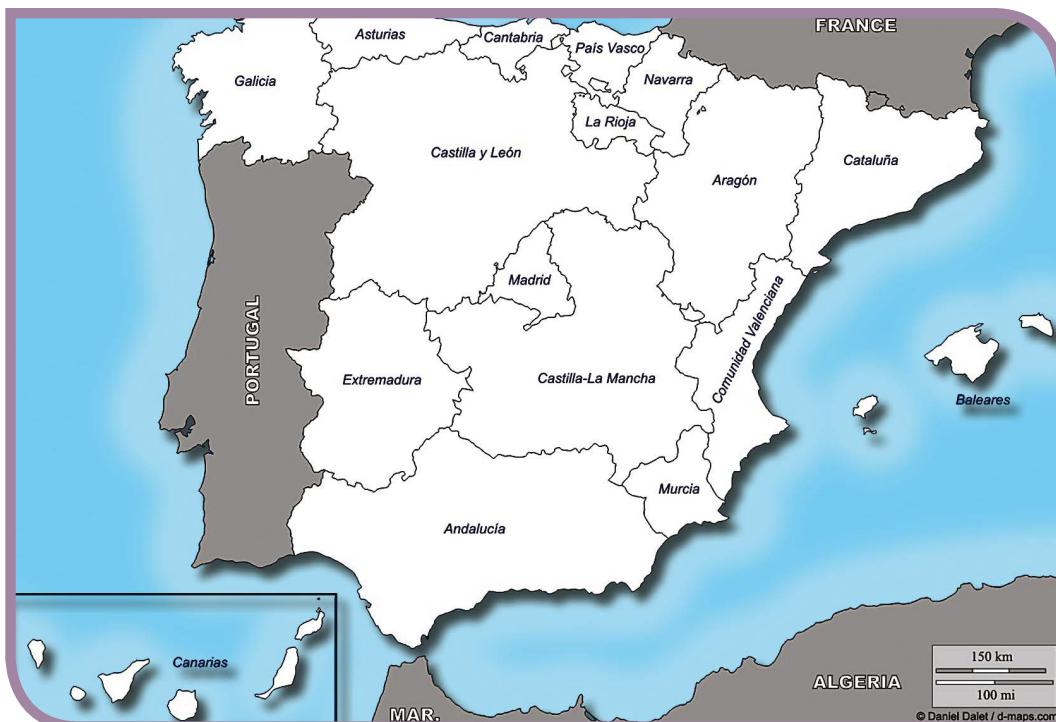
Você pode encontrar o dicionário *on-line* da Real Academia Espanhola nes-

te link: <http://lema.rae.es/drae/>. Este dicionário é espanhol-espanhol e lhe ajudará muito nos estudos e pesquisas em língua espanhola. Também lhe indico o dicionário *on-line* Word Reference: <http://www.wordreference.com/espt/>.

## Cultura española: música, dança y gastronomía

O Espanhol é a língua oficial de 21 países: México, Guatemala, El Salvador, Honduras, Nicarágua, Costa Rica, Panamá, Peru, Bolívia, Chile, Argentina, Uruguai, Paraguai, Equador, Colômbia, Venezuela, Porto Rico, República Dominicana, Cuba, Guiné Equatorial e – onde tudo começou, onde o castelhano nasceu – Espanha!

A Espanha está localizada na Europa, tem 17 comunidades autônomas. Tais comunidades são Galiza, Astúrias, Cantábria, País Basco, Navarra, Aragão, Catalunha, Castela e Leão, La Rioja, Madrid (capital da Espanha), Estremadura, Castilha La Mancha, Comunidade Valenciana, Múcia e Andaluzia. Além das Ilhas Baleares e Ilhas canárias. Somemos também as Ilhas de Ceuta e Melilha, que se configuraram em cidades autônomas. Espanha está banhada pelo Oceano Atlântico e Mar Mediterrâneo. Além da língua espanhola como língua oficial, existem mais três línguas co-oficiais: o Galego, o Catalão e o Euskera.



**Figura 1 – Espanha**

Fonte: <http://media.jrn.com/images/Flamenco+05.jpg>. Acesso em: 30 dez. 2014.

Vamos destacar dois aspectos da cultura espanhola: a música e dança Flamenca e a gastronomia.

O Flamenco nasceu na Andaluzia, sul da Espanha. É muito marcante nesse país e conhecido internacionalmente como um ritmo legitimamente espanhol. Tem características da cultura árabe, judia e cigana, especificamente, muito embora, tenha recebido, ao longo dos anos, influências de outros ritmos espanhóis e também hispano-americanos. Em 2010, a Organização das Nações Unidas para a Educação, a Ciência e a Cultura (UNESCO) declarou o Flamenco como Patrimônio Cultural Imaterial da Humanidade.



**Figura 2** – Dançarinos de Flamenco

Fonte: <http://media.jrn.com/images/Flamenco+05.jpg>. Acesso em: 30 dez. 2014.



Sobre a gastronomia espanhola, ela é tão importante para seu país e para a comunidade internacional, que existe uma real academia de gastronomía española. A gastronomia na Espanha tem forte influência da “**Dieta do Mediterrâneo**”, considerada uma das mais saudáveis do mundo. Os pratos típicos da culinária espanhola têm em seus ingredientes essenciais o azeite de oliva e o alho. Tais pratos são, em sua maioria, acompanhados por vinho.

A região de “*La Rioja*”, ao norte da Espanha, por exemplo, é bastante conhecida pelos seus *vinos riojanos*. Nessa região, por exemplo, tem uma bebida que se chama “*kalimochi*”, que é feita da mistura de vinho tinto suave e refrigerante de cola.

Também é importante citar o *jamón* (presunto) espanhol e dois pratos típicos muito

**Dieta do Mediterrâneo:** tipo de alimentação saudável que nasceu nos países que formam a região do mediterrâneo, isto é, que são banhados pelo mar Mediterrâneo.

famosos que são a *tortilla española* e *la paella*. A *tortilla* é feita com ovos e batata inglesa e a *paella* é feita com frutos do mar, entre outros ingredientes!

Os espanhóis tem o costume de comer muito tarde, em relação a nossa cultura, e no café da manhã, por exemplo, especialmente os madrilenhos, gostam de comer o “*chocolate caliente con churros*” (chocolate quente com churros).



**Figura 3 – Paella**

Fonte: [http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/d/d1/Red\\_paella\\_with\\_mussels.jpg](http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/d/d1/Red_paella_with_mussels.jpg). Acesso em: 30 dez. 2014.



## Querendo mais?

Acesse este site para saber mais sobre a ascensão do espanhol:  
<http://www.abc.es/cultura/20140630/abci-castellano-auge-mundo-201406291958.html>. Este é o site do Instituto Cervantes: [http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario\\_12/i\\_cervantes/p03.htm](http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_12/i_cervantes/p03.htm) Esse site te dará acesso a diversas informações sobre o mundo hispânico.

## Resumo

A proposta desta competência foi lhe apresentar alguns motivos principais para aprender o Espanhol, um idioma que está em ascensão no quadro político e econômico internacional e que nos proporciona possibilidades de crescimento pessoal e profissional através de sua aprendizagem. Estudamos as particularidades do abecedário espanhol, isto é, como se pronuncia as letras e/ou fonemas em determinados contextos linguísticos e

aprendemos, ainda, a utilizar algumas variantes linguísticas e dialectais do espanhol como o “seseo”, “ceceo” e “yeísmos”.

Nesse estudo, fizemos uma breve incursão na cultura da Espanha e, além do aspecto inerente à linguagem, igualmente fator cultural de uma sociedade, apreciamos um pouco desse país de grande relevância para o mundo hispânico. Conhecemos o *Flamenco*, dança e música espanhola que nasceu na Andaluzia, e alguns pratos típicos da rica gastronomia espanhola, como a *Paella* e o *Jamón*, isto é, presunto espanhol.

## Autoavaliação

01. Responda “verdadeiro” ou “falso” nas afirmações abaixo e depois marque a alternativa correta.

I – O MERCOSUL é um acordo econômico entre o Brasil e os países hispânicos da Argentina, Paraguai, Uruguai, Venezuela e Bolívia, os “Estados Associados” como o Chile, o Peru, a Colômbia, o Equador, e os países de língua francesa e holandesa, respectivamente, Guiana e o Suriname;

II – No âmbito internacional, o espanhol é a segunda língua mais utilizada, sendo o inglês a primeira. Na Internet, por exemplo, o espanhol é o terceiro idioma mais utilizado;

III – Todos os países do continente Americano, com exceção de Canadá, Estados Unidos e Brasil tem como língua oficial o Espanhol;

IV – *Hispanohablante* é o termo que designa, apenas, os falantes que tem como língua materna o Espanhol.

a) Todas as afirmativas são verdadeiras;

b) As afirmativas I e III são falsas;

c) As afirmativas II e IV são verdadeiras;

d) Apenas as afirmativas I e II são verdadeiras;

02. Analise as afirmações abaixo e marque a alternativa incorreta.

a) *La “b”* (be) tem o mesmo som que *la “v”* (uve);

b) O “seseo” consiste na pronúncia da “s”, “c” e “z” como uma interdental [e];

c) O “ceceo” consiste em pronunciar la “s”, “c” e “z” com a interdental [e];

- d) O Fonema é a menor unidade linguística, indivisível e desprovida de significado. São representados por letras entre barras: /b/. Os alófonos são realizações fonéticas de um mesmo fonema, representados entre colchetes [β].

03. As frases abaixo estão com graves equívocos, encontre a alternativa correta e marque-a.

- a) Fonemas e alófonos são letras que possuem o mesmo som;
- b) Os fonemas são representados entre colchetes [e] e os alófonos entre barras /c/;
- c) Língua Espanhola e Língua castelhana são idiomas distintos. O primeiro é falado na maioria dos países latino-americanos e o segundo somente na Espanha;
- d) Os dígrafos “nh”, “lh” e a letra “ç” não pertencem à língua espanhola, porém o dígrafo “rr” existe tanto no idioma espanhol quanto no idioma português.

04. Na sala de aula, a professora Marcela enquanto explica o conteúdo fala várias vezes à expressão em espanhol “¡Vale!” ou “¿Vale?”. Nesse contexto, o que significa essa expressão?

- a) Vale a pena estudar espanhol;
- b) Vale tudo;
- c) “Certo!” ou “Certo?”, “Tudo bem!” ou “Tudo bem?”, “Ok!” ou “Ok?”;
- d) É válido estudar o castelhano.

05. As alternativas abaixo estão com algumas palavras em espanhol (com escrita correta e incorreta e vice-versa), entre parênteses está o significado delas. Analise-as e circule as palavras que estão escritas corretamente. Uma dica: tenha em mãos um dicionário da língua espanhola.

- a) *Vaca* (vaca)/ *pollo* (frango)/ *llanto* (pranto)/ *volar* (voar);
- b) *Baca* (vaca)/ *yanto* (pranto)/ *bolar* (voar)/ *yuvia* (chuva);
- c) *Lluvia* (chuva)/ *¡bale!* / (certo!)/ *poyo* (frango)/ *hoy* (hoje);
- d) *Ahora* (agora)/ *oy* (hoje)/ *¡vale!* / (certo!)/ *anhelar* (desejar).





# Competência 02

## **Aplicar o presente**

de indicativo, os pronombres personales  
e os artículos determinantes e  
indeterminantes



# Aplicar o presente

## de indicativo, os pronomes personales e os artículos determinantes e indeterminantes

Nesta competência, vamos aprender a conjugar em presente de indicativo, conhecer os *pronomes personales* e os *artículos determinantes e indeterminantes*. Aprendemos, ainda, aspectos estruturais da língua-metá, como *los saludos*, *las despedidas*, como apresentar-se em espanhol e *el léxico de la ciudad*. O México será o país hispânico que conheceremos alguns aspectos culturais nessa segunda competência.

### Presentandose en Español



Priscila é uma estudante e busca emprego em uma empresa de um grupo de mexicanos recém-chegados em sua cidade. Ela precisa saber expressões e frases para se apresentar em espanhol como dizer seu nome, sua idade, sua profissão etc. Priscila quer muito aprender algumas frases para impressionar a Fernanda, sua entrevistadora, no momento da entrevista de trabalho. Vamos ajudá-la?

Saludos	Despedidas
<i>Hola!</i>	<i>Hasta pronto!</i>
<i>Hola! ¿Qué tal?</i>	<i>Hasta luego!</i>
<i>Buenos días! / Buen día!</i>	<i>Hasta mañana!</i>
<i>Buenas Tardes!</i>	<i>Hasta la vista!</i>
<i>Buenas Noches!</i>	<i>Adiós!</i>

Quadro 2 –Saudações e despedidas

Fonte: autoria própria (2014).



## Curiosidade

Para a Real Academia Española, a grafia da palavra em espanhol “México” também está correta se for escrita com *la j* (jota) “Méjico”, assim como as palavras que derivam desta como “mejicano/a”. Existe uma grande polêmica sobre esta forma de escrita e de pronúncia. Para a maioria dos mexicanos é inadmissível que o nome do seu país se escreva com *la “j”*.

## La formalidad e informalidad en español

A cultura hispânica é bastante fiel aos princípios da **formalidade** (tratamento mais respeitoso, cortês) e da **informalidade** (tratamento mais usado entre amigos, familiares etc.), especialmente entre as pessoas da “melhor idade”. Se você está no ambiente de trabalho, ou seja, seu cliente é um *hispanohablante* ou você está trabalhando com um, ou é uma pessoa de mais idade, ou você não é íntimo, amigo dele ou dela, não o trate com informalidade, mas, sim, com formalidade, chamando-o de senhor ou senhora. A não ser que o mesmo lhe dê permissão para ser informal. Tratar com formalidade está relacionado com o uso do pronome pessoal “Usted” e para o tratamento informal utiliza-se o pronome pessoal “Tú”.

*La “y”* (ye) tem, entre outras, a mesma função da nossa “e” conjunção aditiva, no português e, neste caso, tem a pronúncia da vocal “**i**”. Por exemplo: “Fernanda e Priscila”; “Você e eu”. Em espanhol é “*Fernanda y Priscila*”; “*Tú y yo*”. Entretanto, quando a palavra que segue ou que vem depois de *la y* começar com *la i* ou a sílaba “**hi**” **não** se coloca “y” e sim uma “e”, como, por exemplo, está no título do texto “*La formalidad e informalidade en español*”. Exemplo com “*hi*” temos, “*Yo quiero ir al zoo para conocer los leones, jirafas e hipopótamos*”. Lembrando que la e não terá som de “i”. O som de *la “e”* será assim: /ê/ ¿Vale?

Para perguntar o nome de alguém:

- Utilizando o verbo “ser”:

¿Cuál es su nombre? (pergunta formal)

¿Cuál es tú nombre? (pergunta informal)

- Utilizando o verbo “Llamar” (chamar):

¿Cómo se llama usted? (pergunta formal)

¿Cómo te llamas tú? (pergunta informal)

Para responder (existem três formas):

- Mi nombre es Priscila.
- Yo soy Priscila.
- Yo me llamo Priscila / Me llamo Priscila.

Para perguntar pelo sobrenome (em espanhol é “apellido”, e apelido é “apodo”):

Pergunta e resposta no singular (formal)

- ¿Cuál es su apellido?
- Mi apellido es Souza.

Pergunta e resposta no plural (formal)

- ¿Cuáles son sus apellidos?
- Mis apellidos son Souza de Brito.

Singular / Plural (informal)

- ¿Cuál es tu apellido? / - ¿Cuáles son tus apellidos?
- Mi apellido es Souza. / - Mis apellidos son Souza de Brito.

Para perguntar a idade:

- ¿Cuántos años tiene usted? / - ¿Cuántos años tienes tú?
- Yo tengo 27 años.

Para perguntar e responder sobre a procedência ou nacionalidade:

- ¿De dónde es usted? / - ¿De dónde eres tú? (perguntas no singular)
- Yo soy de Brasil. / - Yo soy brasileño(a).
- ¿De dónde son ustedes? (perguntas no plural)
- Nosotros somos brasileños.
- ¿Y ustedes, de dónde son?
- Somos mexicanos.
- ¿Dónde vive usted? / - ¿Dónde vives tú?
- Yo vivo en México. / - Yo vivo en Brasil.

Para perguntar sobre a profissão ou outra atividade:

- ¿Cuál es su profesión? / - ¿Cuál es tu profesión?
- Soy estudiante. / Soy técnica en secretariado. / - Soy profesor.
  
- ¿A qué se dedica usted? / ¿A qué te dedicas tú?
- Me dedico a los estudios.

Para perguntar pelo estado de ânimo de alguém:

- ¿Cómo está usted? / - ¿Cómo estás tú? / - ¿Qué tal estás? / - ¿Qué tal?
- Estoy bien, gracias. ¿Y Usted? / - Muy bien, gracias. ¿Y Tú?

Conheça outras expressões:

- *Estoy mal.*
- *Estoy fatal.*
- *Así, así... (mais ou menos)*
- *Voy tirando. ("Vou indo")*
- *Nada especial.*
- *¡Estupendamente, gracias!*

Para se desculpar:

- *Lo siento. (sinto muito) / - Disculpe. / - Perdón.*

Para parabenizar alguém por algo que conquistou, ganhou ou pelo aniversário:

- *¡Felicitaciones! / - ¡Enhorabuena! / - ¡Feliz Cumpleaños!*

Outras expressões:

- |                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| - <i>Por favor.</i>                   | - <i>Mucho gusto. (muito prazer)</i>                               |
| - <i>Con permiso.</i>                 | - <i>Mucho placer.</i>   |
| - <i>Gracias. / - Muchas gracias.</i> | - <i>Es un placer conocerte.</i>                                   |
| - <i>De nada.</i>                     | - <i>Siéntete a gusto. (sinta-se à vontade ou fique à vontade)</i> |
| - <i>Sea bienvenido.</i>              |  |
| - <i>¡Buena suerte!</i>               |  |

Depois de aprender todas essas expressões e frases, vamos para a nossa entrevista?



## Atividade 01

Preencha os espaços vazios da entrevista de emprego que segue. Depois, elabore um texto mais pessoal com uma possível entrevista de trabalho sua, para o cargo que você tanto sonha.

### **Na entrevista de emprego...**

(atenção para o tratamento formal, pois é uma entrevista de trabalho)

*Fernanda: - ¡Hola! ¿Cómo está? ¿Cómo se llama?*

*Priscila: - ¡Hola! \_\_\_\_\_ Priscila de Souza Brito.*

*Fernanda: - Bueno, ¿\_\_\_\_\_?*

*Priscila: - Tengo 27 años.*

*Fernanda: - ¡Es muy joven! Y... ¿A qué se dedica?*

*Priscila: - ¡Gracias! \_\_\_\_\_.*

*Fernanda: - ¡Ah! ¡Qué bueno! Pero ¿Usted ya trabajó?*

*Priscila: - Sí, ya trabajé como recepcionista en un importante hotel aquí en mi ciudad.*

*Fernanda: - Muy bien. Bueno, señora Priscila, muchas gracias y yo le pido que espere nuestra llamada ¿Vale?*

*Priscila: - ¡\_\_\_\_! ¡Gracias!*

## **Los pronombres personales**

Na língua portuguesa, os pronomes pessoais são: eu, tu, ele/ela/você, nós, vós, eles/elas/vocês. Em espanhol, os pronomes pessoais são:

	Singular	Plural
1 <sup>a</sup> persona	Yo	Nosotros, Nosotras
2 <sup>a</sup> persona	Tú	Vosotros, Vosotras
3 <sup>a</sup> persona	Él, Ella, Usted	Ellos, Ellas, Ustedes

**Quadro 3** –Pronombres personales o Pronombres sujetos:

Fonte: autoria própria (2014).

Ao estudar uma língua estrangeira tenha sempre me mente que nem tudo é possível traduzir literalmente. O pronome pessoal “usted”, por exemplo, não tem tradução literal e não significa “você”. Ele pode ser traduzido como “senhor” ou “senhora”, pois é um pronome para tratamento formal. No entanto, também existe no espanhol as palavras “señor” (senhor) e “señora” (senhora). Exemplos:

- *Usted tiene muchas calidades.* (O senhor/a tem muitas qualidades).

- *La señora tiene muchas calidades.* (A senhora tem muitas qualidades).

O pronome pessoal “**vosotros**” e “**vosotras**” são informais e amplamente usados em Espanha, sendo que, em Hispano-América não se usa. Já o pronome “**ustedes**” (plural de *usted*) é usado no tratamento formal na Espanha, e em Hispano-América expressa formalidade e informalidade. Na Argentina e Paraguai, especificamente, é utilizado o pronome “**vos**” ao invés do “**tú**”. O pronome “**vos**” estudaremos mais adiante. ¿Vale?

## Artículos determinantes e indeterminantes

Vamos conhecer os artigos definidos e os artigos indefinidos:

- Artigo definido feminino singular: “**La**”

*La chica. / La mujer*

- Artigo definido feminino plural: “**Las**”

*Las chicas. / Las mujeres*

- Artigo indefinido feminino singular: “**Una**”

*Una chica. / Uma mujer*

- Artigo indefinido feminino plural: “**Unas**”

*Unas chicas. / Unas mujeres*

- Artigo definido masculino singular: “**EI**”

*El chico. / El hombre.*

- Artigo definido masculino plural: “**Los**”

*Los chicos. / Los hombres.*

- Artigo indefinido masculino singular: “**Un**”

*Un chicos. / Un hombres.*

- Artigo indefinido masculino plural: “**Unos**”

*Unos chicos. / Unos hombres.*

Algumas observações importantes...

- Os artigos definidos e indefinidos antecedem e determinam em gênero e número os substantivos.
- Quando o substantivo feminino singular começar com “a” ou “ha” tônicas (sílaba mais forte) **não** utilizaremos o artigo feminino, mas, sim, o artigo masculino “**el**” ou “**un**”. Por

exemplo: “**el agua**”, “**un agua**”, “**el hada madrina**”, “**un hada madrina**” (fada madrinha); “**el alma**”, “**un alma**”. Se as palavras estiverem no plural, permanece com o artigo feminino no plural: “*las aguas*”, “*unas aguas*” “*las hadas madrinas*”, “*unas hadas*”, “*las almas*”, “*unas almas*”.

- Os artigos definido e indefinido também é usado antes de adjetivo masculino singular: “*un viejo amigo*”, “*un buen libro*”. Especialmente quando o substantivo ou a pessoa já foi mencionado na frase: “Pablo es **un buen hombre**”.
- O mesmo acontece com advérbios, quando se quer generalizar ou quando o ser ou substantivo já foi mencionado na frase: “*el perro* es **el mejor** amigo del hombre” (o cão é o melhor amigo do homem).

Contracciones: preposiciones + artículos

A + **EI** = **AI** ¿Vamos **aI** cine hoy? (Vamos ao cinema hoje?)

De + **EI** = **Del** Vengo **deI** cine. (Venho do cinema)

*Las combinaciones (ejemplos):*

- *Tenemos que llevar los expertos **a la** sala de reunión* (Temos que levar os especialistas à sala de reunião).
- *Los niños están jugando **en la** calle* (As crianças estão brincando na rua).
- *Los ancianos están caminando **en el** parque* (Os idosos estão caminhando no parque).
- *Las mujeres conquistaron su espacio **en los** sectores de trabajo otrora solamente masculino* (As mulheres conquistaram seu espaço nos setores de trabalho outrora apenas masculino).
- *A **los** que aman literatura, una eterna flor* (Aos que amam literatura, uma eterna flor).
- *Estamos hablamos **de la** violencia* (Estamos falamos da violência).

## El presente de indicativo

O presente do indicativo é um tempo verbal que indica uma ação que está acontecendo no momento em que se fala. No entanto, também pode ser usado com fatos que ocorrem habitualmente ou que ainda vão acontecer. Exemplos:

- *Yo estudio español* (Eu estudo espanhol).
- *Yo siempre voy a la escuela de auto* (Eu sempre vou à escola de carro).
- *Próxima semana estoy de vacaciones* (Próxima semana estou em férias).

Pronome pessoal	Verbos 1ª conjugação que termina em -AR	Verbos 2ª conjugação que termina em -ER	Verbos de 3ª conjugação que termina em -IR
Yo	O	O	O
Tú	AS	ES	ES
Él, Ella, Usted	A	E	E
Nosotros(as)	AMOS	EMOS	IMOS
Vosotros(as)	ÁIS	ÉIS	ÍS
Ellos, Ellas, Ustedes	AN	EN	EN

**Quadro 4** – As terminações para verbos regulares

Fonte: autoria própria (2014).

Os verbos regulares são conjugados da seguinte forma:

1º Retire a terminação de infinitivo do verbo: *Estudiar* → *Estudiār* → *Estudi\_*

2º Acrescente a terminação referente ao presente do indicativo e que esteja coerente com a pessoa ou pronome pessoal. Por exemplo:

- Conjugando o verbo “*Estudiar*” → *Estudiār* → **Yo estudio, Tú estudias, Él/Ella/Usted estudia, Nosotros/as estudiamos, Vosotros/as estudiais, Ellos/Ellas/Ustedes estudian.**
- Conjugando o verbo “*Aprender*” → *Aprender* → **Yo aprendo, Tú aprendes, Él/Ella/Usted aprende, Nosotros/as aprendemos, Vosotros/as aprendéis, Ellos/Ellas/Ustedes aprenden.**
- Conjugando o verbo “*Vivir*” → *Vivir* → **Yo vivo, Tú vives, Él/Ella/Usted vive, Nosotros/as vivimos, Vosotros/as vivís, Ellos/Ellas/Ustedes viven.**

Verbos irregulares em presente do indicativo:

Os verbos irregulares têm sua conjugação própria, cabendo a nós estudá-los com mais atenção, pois as irregularidades se dão de diferentes maneiras. Vejamos alguns verbos irregulares em presente do indicativo:

	<b>Ser</b>	<b>Estar</b>	<b>Ir</b>
Yo	O	O	O
Tú	AS	ES	ES
Él, Ella, Usted	A	E	E
Nosotros(as)	AMOS	EMOS	IMOS
Vosotros(as)	ÁIS	ÉIS	ÍS
Ellos, Ellas, Ustedes	AN	EN	EN

**Quadro 5** – Verbos irregulares em presente do indicativo

Fonte: autoria própria (2014).

Irregularidade na 1<sup>a</sup> pessoa do singular “yo”: verbo “coger”, “saber” e “conocer”.

	<b>Coger</b>	<b>Saber</b>	<b>Conocer</b>
Yo	<b>Cojo</b>	<b>Sé</b>	<b>Conozco</b>
Tú	coges	sabes	conoces
Él, Ella, Usted	coge	sabe	conoce
Nosotros(as)	cogemos	sabemos	conocemos
Vosotros(as)	cogéis	sabéis	conocéis
Ellos, Ellas, Ustedes	cogen	saben	conocen

**Quadro 6** – Irregularidade na 1<sup>a</sup> pessoa do singular

Fonte: autoria própria (2014).

■ Irregularidade dos verbos que trocam “o” por “eu”:

Exemplo: “Volver” → vuelvo, vuelves, vuelve, volvemos, volvéis, vuelven.

■ Irregularidade dos verbos que trocam “e” por “ie”:

Exemplo: “Empezar” → empiezo, empiezas, empieza, empezamos, empezáis, empiezan.

## Vocabulario de la ciudad

A partir desta competência, você irá conhecer o léxico ou vocabulário de um determinado campo semântico. Nesta, em especial, conhecerá o vocabulário dos estabelecimentos, instituições e lugares que podemos encontrar em uma cidade.

<b>Español</b>	<b>Português</b>
Ayuntamiento	Prefeitura
Hospital	Hospital
Aeropuerto	Aeroporto
Iglesia	Igreja
escuela	Escola
Guardería infantil	Creche

<b>EspaÑol</b>	<b>Português</b>
Librería	Livraria
Cine	Cinema
Playa	Praia
Plaza	Praça
Parque	Parque
Bosque	Floresta
Museo	Museu
Teatro	Teatro
Comisaría	Delegacia
Casa	Casa
Piso, apartamiento	Apartamento
Panadería	Padaria
Carnicería	Açougue
Restaurante, Restorán	Restaurante
Hotel	Hotel
Centro comercial	Shopping
Tiendas de prendas, zapatos etc.	Lojas de roupa, sapatos etc.
Droguería; Farmacia	Farmácia (na Espanha, “droguería” é onde se vende produtos de limpeza)

**Quadro 7 – ¿Lo qué podemos encontrar en una ciudad?**

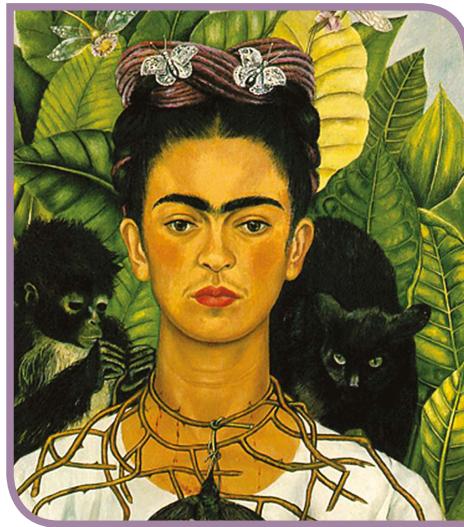
Fonte: autoria própria (2014).

## Un poco de Méjico

Os Estados Unidos do México é um país que tem como língua oficial a língua espanhola. Este país está localizado na América do Norte e faz fronteira com os Estados Unidos. Sua capital é Cidade do México.

Sua cultura é riquíssima, entrelaça aspectos da cultura dos povos que habitavam o país antes da chegada dos espanhóis e, por consequência, a cultura da Espanha.

Nas artes o trabalho de Frida Khalo, grande pintora mexicana, se destaca até os dias atuais. Na literatura contemporânea podemos citar a escritora de romances Laura Esquivel, de quem recomendo a leitura do livro “Como água para chocolate”.



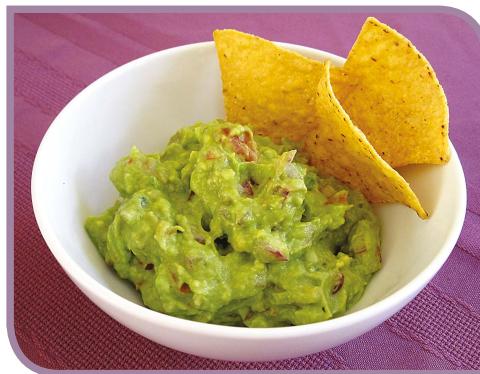
**Figura 4** – Autorretrato de Frida Kahlo

Fonte: [http://en.wikipedia.org/wiki/Frida\\_Kahlo#mediaviewer/File:Frida\\_Kahlo\\_\(self\\_portrait\).jpg](http://en.wikipedia.org/wiki/Frida_Kahlo#mediaviewer/File:Frida_Kahlo_(self_portrait).jpg).  
Acesso em: 30 dez. 2014.

A música mexicana tradicional e regional é, igualmente, rica. Está dividida em três categorias, música *mariachi mexicana*, música *ranchera mexicana* e música *regional mexicana*. Na atualidade temos a música popular mexicana com os cantores, por exemplo, do RBD, a cantora e atriz Thalía. A propósito, as telenovelas mexicanas também se configuram em uma importante característica de sua cultura.

Outra essência da cultura do México são suas festas populares. A que mais se sobressai é a comemoração do “*Día de los Muertos*”. É celebrado dia 2 de novembro e se define como um dia de homenagem aos mortos, as famílias constroem altares para seus entes queridos que já morreram. Mas, de fato existe uma festa com muito doce, música, dança e alegria.

Na culinária, reconhecida mundialmente pela adição demasiada de pimenta, podemos destacar o *guacamole*, que é um tipo de molho feito com abacate, tomate, cebola, suco de limão e, é claro, pimenta. Além desse, outro prato típico são os *tacos mexicanos*.



**Figura 5** – Guacamole

Fonte: <http://cdn.instructables.com/FNH/IG6R/GR9SXV0J/FNHIG6RGR9SXV0J.LARGE.jpg>. Acesso em: 30 dez. 2014.



**Figura 6** – Tacos mexicanos

Fonte: <http://4.bp.blogspot.com/-XINvDNHHyUQ/TuiyTpCvX-bl/AAAAAAAAnY/gyeEbp1u4yw/s1600/DSC06848.JPG>.  
Acesso em: 30 dez. 2014.



## Querendo mais?

Não podemos nos deter neste material ao estudo do substantivo, adjetivo e advérbio em espanhol. Desse modo, indicamos a leitura dos livros e demais materiais que estão nas referências para que você possa aprender mais sobre esse assunto que é tão relevante para seu aprendizado.

Indico, ainda, o site “só espanhol”: para estudar substantivos:

<http://www.soespanhol.com.br/conteudo/substantivos1.php>;

adjetivos: <http://www.soespanhol.com.br/conteudo/adjetivos.php>;

advérbios: <http://www.soespanhol.com.br/conteudo/adverbios.php>.

## Resumo

A proposta principal desta competência é aprender algumas frases e expressões chaves para se apresentar em espanhol. Também estudamos os artigos definidos (*la, las, el, los*) e indefinidos (*una, unas; un, unos*) da língua espanhola, os pronomes pessoais (*yo, tú, usted, él, ella, nosotros, vosotros, ellos, ellas, ustedes*) e alguns verbos regulares e irregulares em presente do indicativo.

Além disso, conhecemos o léxico do que existe no espaço urbano e fizemos uma breve explanação sobre alguns aspectos culturais do México como a festa dedicada aos mortos (*Día de los Muertos*) e os pratos típicos conhecidos internacionalmente: *guacamole* e *tacos mexicanos*.

## Autoavaliação

01. Sobre o México e sua cultura, marque a alternativa correta:

- a) México é um país que faz parte da América Central;
- b) A capital mexicana é o Texas;
- c) Os *tacos mexicanos* e o *guacamole* são um dos principais pratos típicos do México;
- d) O dia dos mortos no México é celebrado com muito pesar.

02. Abaixo você tem cinco frases em espanhol com os artigos. A maioria dessas frases está com o artigo empregado de forma incorreta. Marque a alternativa que seu uso estiver incorreto.

- a) *Todo vale la pena cuando el alma no es pequeña;*
- b) *La mujer rubia lleva los zapatos rojos;*
- c) *La habitación del hotel está sucia;*
- d) *Unos gatitos están en lo sofá.*

03. A respeito da formalidade e informalidade em espanhol, marque a alternativa incorreta.

- a) A formalidade pede o uso do pronome “usted” e a informalidade do pronome “tú”;
- b) *O pronome “usted” significa em português “você”;*
- c) Na Espanha se emprega para a informalidade o pronome “vosotros/as” e para a formalidade o pronome “usted” e “ustedes”;
- d) O pronome pessoal “vosotros/as” são informais e amplamente usados em Espanha, sendo que, em Hispano-América não se utiliza esse pronome.

04. Marque a alternativa em que está incorreto o uso do pronome e que não há concordância verbal.

- a) *La casa de mi madre está muy arreglada;*
- b) *Mis amigos y yo vamos a viajar para México próximo lunes;*
- c) *¿Vosotros mexicanos conocéis a España?;*
- d) *Ellos coge el autobús todos los días a las siete de la mañana.*

05. Abaixo temos o léxico da cidade em espanhol e a tradução em português. Marque a alternativa que a tradução estiver incorreta.

- a) *Ayuntamiento* = Assentamento;
- b) *Carnicería* = Açougue;
- c) *Piso* = Apartamento;
- d) *Tienda* = Loja.





# Competência 03

**Utilizar o pretérito  
imperfecto del indicativo,  
o artigo “lo”, os números cardinales y  
ordinales e o léxico de las profesiones**



# Utilizar o pretérito imperfecto del indicativo, o artigo “lo”, os números cardinais y ordinales e o léxico de las profesiones

Nesta competência, vamos estudar *el pretérito imperfecto del indicativo*, o artigo neutro “*lo*”, os números *cardinales* y *ordinales* e conheceremos *el léxico de las profesiones*. Por fim, a Venezuela será o país que iremos apreciar.

Conociendo un tiempo pasado: el pretérito imperfecto de indicativo



Juliana e Jack trabalham em uma agência de viagens. Eles estão utilizando o pretérito imperfeito para fazer um contraste entre um fato que acontecia no passado na agência onde trabalham e o que está acontecendo atualmente.



## Querendo mais?

Juliana e Jack trabalham em uma agência de viagens, eles são agentes de viagens. Que tal conhecer algumas das profissões em espanhol? Acesse: [http://www.soespanhol.com.br/conteudo/voc8\\_PROFISSOES.php](http://www.soespanhol.com.br/conteudo/voc8_PROFISSOES.php).

A conversa de Juliana e Jack está no pretérito imperfecto de indicativo. Uma das características desse tempo verbal é estabelecer um contraste entre o antes e o agora. Então, vamos conhecer as demais características?

*Los usos del pretérito imperfecto de indicativo:*

1. Serve para:
    - Descrever, no passado, fatos ou acontecimentos repetidos ou habituais.  
*Todos los viernes **caminábamos** en el parque;*
    - Descrever, no passado, qualidades.  
*Cuando **era** más joven, Juliana **estudiaba** español todos los días.*
    - Recordar pessoas ou coisas.  
*Mi primer jefe **tenía** un auto importado.*
    - Recordar um momento concreto do passado.  
*El viajero me **llamó** hoy a las siete de la mañana, cuando yo **desayunaba**.*
    - Expressar ações ou circunstâncias passadas sem definir inicio nem final.  
*Juliana **amaba** a su novio.*
    - Expressar pedido ou disposição para realizar algo com os verbos “Querer” e “Venir”.  
***Quería** que me ayudara con los clientes.*  
***Venía** a ayudarte con los clientes.*
- As terminações de 1ª conjugação (verbos terminados em -AR) se escreve sempre com *la “b”* (Conjugação do verbo “**AMAR**”: **amABA**, **amABAS**, **amABA**, **amÁBAMOS**, **amABAIS**, **amABAN**);
- A primeira pessoa do plural “nosotros/as” é acentuada na terminação, como podemos

perceber em “Amábamos”.

- Os verbos de 2<sup>a</sup> conjugação (verbos terminados em -ER) e de 3<sup>a</sup> conjugação (verbos terminados em -IR) possuem a mesma terminação para os verbos regulares e são acen-tuados na letra “í”;
- Ser, Ir e Ver** são os únicos verbos irregulares desse tempo verbal.

Para conjugar o Pretérito Imperfeito do Indicativo dos verbos regulares substituímos a terminação de infinitivo (-AR, -ER, -IR) pelas seguintes terminações:

Pronome pessoal	Verbos 1 <sup>a</sup> conjugação que terminam em -AR	Verbos 2 <sup>a</sup> e 3 <sup>a</sup> conjugação: -ER / -IR
Yo	-ABA	-ÍA
Tú	-ABAS	-ÍAS
Él, Ella, Usted	-ABA	-ÍA
Nosotros(as)	-ÁBAMOS	-ÍAMOS
Vosotros(as)	-ABAIS	-ÍAIS
Ellos, Ellas, Ustedes	-ABAN	-ÍAN

**Quadro 8** – Terminações do pretérito imperfeito do indicativo

Fonte: autoria própria (2014).

Pronombre personal	Estudiar	Hacer	Vivir
Yo	Estudiaba	Hacía	Vivía
Tú	Estudiabas	Hacías	Vivías
Él, Ella, Usted	Estudiaba	Hacía	Vivía
Nosotros(as)	Estudiábamos	Hacíamos	Vivíamos
Vosotros(as)	Estudiabais	Hacíais	Vivíais
Ellos, Ellas, Ustedes	Estudiaban	Hacían	Vivían

**Quadro 9** – Verbos regulares em pretérito imperfeito do indicativo

Fonte: autoria própria (2014).

Conjugação em pretérito imperfeito do indicativo dos verbos irregulares:

Pronombre personal	Ir	Ser	Ver
Yo	Iba	Era	Veía
Tú	Ibas	Eras	Veías
Él, Ella, Usted	Iba	Era	Veía
Nosotros(as)	Íbamos	Éramos	Veíamos
Vosotros(as)	Ibais	Erais	Veíais
Ellos, Ellas, Ustedes	Iban	Eran	Veían

**Quadro 9** – Verbos regulares em pretérito imperfeito do indicativo

Fonte: autoria própria (2014).



## Atividade 01

Complete os espaços vazios nas frases abaixo com os verbos em pretérito imperfeito do indicativo. Note que, entre parênteses o verbo está em infinitivo e você deve conjugar de acordo com o pronome ou sujeito.

- a) *Cuando \_\_\_\_\_ niña, mi madre me \_\_\_\_\_ al circo y yo \_\_\_\_\_ mucho de los payasos.* (**ERA/LLEVAR/REÍR** – yo)
- b) *Todos los viernes Juliana \_\_\_\_\_ al curso de español.* (**IR** – ella)
- c) *El abuelo de Jack \_\_\_\_\_ muchos gatos en su casa.* (**TENER** – Él)
- d) *Cuando nosotros \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ todos los ejercicios.* (**ETUDIAR/HACER**)
- e) *Está mucho calor, \_\_\_\_\_ un vaso de agua.* (**QUERER** – yo)

Criei também mais 10 frases com respostas, seguido este mesmo modelo.

## *El artículo neutro “lo”*

O artigo neutro “*lo*” não existe um equivalente em língua portuguesa, por isso, pode causar algumas confusões, pelos brasileiros, ao estudá-lo. Ele nunca será usado antes de substantivos, como é o caso dos artigos definidos e indefinidos que estudamos na competência anterior. Usos do artigo neutro “*lo*”:

1. Usamos para substantivar adjetivos, advérbios e orações introduzidas pelo pronome relativo “que”:
  - a) *Lo importante de la vida es hacer lo que se ama de la forma más honrada posible;*
  - b) *No me di cuenta de lo rápido que aprendí a hablar español;*
  - c) *Lo que Juliana buscaba en la vida era el amor verdadero.*
  
2. Para generalizar ou intensificar um conceito ou um adjetivo (**Lo + Adjetivo**):
  - a) *Mira lo positivo que es estudiar la lengua española en el contexto socio-económico y cultural brasileño!*

3. Para dar valor superlativo absoluto (**Lo + más + adjetivo**):

a) **Lo más necesario** en mi maleta son mis documentos.

4. Para dar valor absoluto com as expressões “**lo mejor**”, “**lo peor**”, “**lo único**”, etc.

a) **Lo mejor** de la fiesta fue Juliana brincando en la piscina;

b) En la política, **lo peor** de todo son los políticos corruptos.

5. Para se referir a um assunto ou fazer menção a algo ou a alguém (**lo + de + substantivo**):

a) ¿Conoces **lo de Juliana**? (o assunto, a questão de Juliana);

b) Quiero viajar. Voy a **lo de Juliana**. (a agencia de viagens de Juliana).

## Los números cardinales y los números ordinales

Os numerais cardinais em Espanhol são:

NÚMEROS CARDINALES					
0	Cero	10	Diez	20	Veinte
1	Uno	11	Once	21	Veintiuno
2	Dos	12	Doce	22	Veintidós
3	Tres	13	Trece	23	Veintitrés
4	Cuatro	14	Catorce	24	Veinticuatro
5	Cinco	15	Quince	25	Veinticinco
6	Seis	16	Dieciséis	26	Veintiséis
7	Siete	17	Diecisiete	27	Veintisete
8	Ocho	18	Dieciocho	28	Veintiocho
9	Nueve	19	Diecinueve	29	Veintinueve

Quadro 11 – Os números cardinais em espanhol

Fonte: autoria própria (2014).

¡Ojo!

- O número **2** serve tanto para substantivos femininos quanto para masculinos: “**Dos chicos**”; “**dos chicas**”.
- De **0 a 15** a escrita é diferente, sendo que, do **16** ao **19** tem-se o radical “**dieci**”.
- Na escrita do número 20 o radical termina em “**e**” e nunca terá som de “**i**” (**veintE**), porém, a partir de 21 o radical termina em “**i**” (**veintiuno**, **veintidós**, **veintitrés**, etc). E fique atento para a escrita de alguns numerais com acento!
- Note que a família do “**20**” é uma família muito unida e, portanto, a escrita é junta.

31	Treinta y uno
32	Treinta y dos
33	Treinta y tres
34	Treinta y cuatro
35	Treinta y cinco
36	Treinta y seis
37	Treinta y siete
38	Treinta y ocho
39	Treinta y nueve

**Quadro 12** – Os números cardinais em espanhol

Fonte: autoria própria (2014).

- A partir de **31 a 99**, a dezena é separada da unidade pela conjunção aditiva “y”, que, já sabemos, em português equivale à conjunção aditiva “e”. Exemplo: **49: cuarenta y nueve; 57: Cincuenta y siete; 88: Ochenta y ocho; 99: noventa y nueve.**

40	Cuarenta
50	Cincuenta
60	Sesenta
70	Setenta
80	Ochenta
90	Noventa
100	Cien
101	Ciento uno
200	Doscientos
300	Trescientos
400	Cuatrocientos
500	Quinientos
600	Seiscientos
700	Setecientos
800	Ochocientos
900	Novecientos
1000	Mil

**Quadro 13** – Os números cardinais em espanhol

Fonte: autoria própria (2014).

- Os numerais a partir de 100 a conjunção “y” é usada apenas entre dezenas e unidades. Exemplos: **2014: dos mil catorce; 1.153: mil ciento cincuenta y tres; 22. 469: veintidós mil cuatrocientos sesenta y nueve; 155.931: ciento cincuenta y cinco mil novecientos treinta y uno.**

Os números ordinais são:

NÚMEROS ORDINALES			
1º	Primer(o)	11º	Undécimo
2º	Segundo / Segun	12º	Duodécimo
3º	Tercer(o)	13º	Decimotercer(o)
4º	Cuarto	14º	Decimocuarto
5º	Quinto	15º	Decimoquinto
6º	Sexto	16º	Decimosexto
7º	Séptimo	17º	Decimoséptimo
8º	Octavo	18º	Decimoctavo
9º	Noveno	19º	Decimonoveno
10º	Décimo	20º	Vigésimo

Quadro 14 – Os números ordinais em espanhol

Fonte: autoria própria (2014).

- Diante de uma palavra masculina e no singular ocorre um fenômeno chamado “apócope” no qual, por exemplo, os ordinais “primero”, “segundo” e “tercero” perdem *la “o”*: **primer coche** (primeiro carro), **tercer lugar** (terceiro lugar), **segun piso** (segundo andar).

30º	Trigésimo	110º	<b>Centésimo décimo</b>
31º	Trigésimo primer(o)	200º	Ducentésimo
40º	Cuadragésimo	300º	Tricentésimo
50º	Quincuagésimo	400º	Cuadrigentésimo
60º	Sexagésimo	500º	Quingentésimo
70º	Septuagésimo	600º	Sexcentésimo
80º	Octogésimo	700º	Septingentésimo
90º	Nonagésimo	800º	Octingentésimo
100º	Centésimo	900º	Noningentésimo
101º	Centésimo primer(o)	1000º	Milésimo

Quadro 15 – Os números ordinais em espanhol.

Fonte: autoria própria (2014).

## Un poco de Venezuela

A Venezuela é um país que está situado na América do Sul e tem como língua oficial a língua espanhola. Ele faz fronteira com Guiana, Brasil e Colômbia. Sua capital é Caracas.

A população da Venezuela é formada por mais de trinta etnias, com isso, a existência de mais de trinta línguas, além do Espanhol, consiste em função disso.

Nas artes, este país se destaca pela produção artesanal de cerâmica. Na música temos a combinação de ritmos espanhóis, africanos e dos povos que já o habitavam antes da

colonização e que até hoje se faz presente e influencia a cultura venezuelana com suas línguas, dialetos, culinária, costumes e tradição.

Na literatura venezuelana, destacam-se as obras de Rómulo Gallegos. Indico a leitura do romance “*Doña Barbara*”, é um de seus romances mais famosos e uma das obras literárias mais importantes da literatura latino-americana. Este livro recebeu várias versões para a televisão, entre elas, a telenovela latina que traz o nome da obra “*Doña Bárbara*”.



## Querendo mais?

Para que você comece a trabalhar a sua audição no que se refere a escutar um *hispanohablante* falar e compreender o que ele está falando assista alguns capítulos da telenovela “*Doña Bárbara*” neste link: [http://www.dailymotion.com/video/xveetr\\_dona-barbara-capitulo-111-completo\\_shortfilms](http://www.dailymotion.com/video/xveetr_dona-barbara-capitulo-111-completo_shortfilms). Assistir a vídeos e escutar canções na língua estrangeira estudada é um excelente exercício para trabalhar a compreensão auditiva. Além de que também podemos aprender muitos vocabulários e expressões da língua meta.

Um dos estilos musicais desse país consiste na utilização de uma gaita, um violão de quatro cordas e a “*maraca*” – instrumento musical que é uma espécie de “cuia” com grãos de milho ou pedrinhas pequenas em seu interior. Todavia, os estilos musicais contemporâneos e latinos, também muito presentes na cultura da Venezuela, são a salsa e o merengue. Na dança, se sobressai o “*Joropo*”, com um ritmo alegre e divertido.

Como noutras culturas, a Venezuela tem suas festas populares, como é o caso do “*Día de San Juan*”, festa essa que, na cidade de Barlovento passam três dias dançando e festejando ao som de ritmos africanos.

Uma curiosidade da cultura venezuelana é a paixão pelo beisebol, o carnaval e, como influência espanhola, têm-se as corridas de toros em Mérida e Barquisímetro.

A culinária deste país é bastante variada e apresenta influência da dieta do mediterrâneo (advinda desde a época colonial). Assim, tem forte presença da gastronomia espanhola, italiana, francesa, portuguesa e também africana, que foram os povos escravos,

trazidos pelos espanhóis na época colonizadora. Dessa forma, essa gastronomia e a dos povos que aqui habitavam se entrelaçou e formou a gastronomia da Venezuela.

Dentre os pratos típicos temos: “arepas”, “hayaca”, “Cachapa” e as empanadas venezuelanas, diferentes das que são feitas na Argentina, pois a massa é feita com milho, produto agrícola bastante utilizado na cozinha dos povos hispano-americano.



**Figura 7** – Arepas

Fonte: <http://operagirlcooks.files.wordpress.com/2012/01/arepas-2.jpg>. Acesso em: 15 out. 2014.

## Resumo

Nesta competência aprendemos os usos do tempo verbal Pretérito Imperfeito do Indicativo, cujos verbos irregulares são, apenas, três – “ir”, “ser” e “ver”. Estudamos, ainda, os usos do artigo neutro “lo”, que diferentemente da língua portuguesa, não temos um artigo dessa categoria. O artigo neutro não se usa com substantivos e serve, entre outras funções, para substantivar adjetivos, advérbios e também é usado em orações introduzidas pelo pronome relativo “que”. Conhecemos os números cardinais e ordinais em espanhol e comentamos algumas de suas particularidades no que se refere à escrita.

Além disso, fizemos uma breve explanação sobre determinados aspectos culturais da Venezuela, como, por exemplo, a forte influencia das culturas europeias, africana e dos povos que já habitavam este país hispânico antes da colonização espanhola.

## Autoavaliação

01. Sobre a Venezuela e sua cultura, marque a alternativa incorreta:

- a) A Venezuela é um país que faz parte da América do Sul sendo o Brasil um dos países

que lhe faz fronteira;

- b) A capital venezuelana é Caracas;
- c) A cultura venezuelana tem influencia apenas dos povos que já existiam nesse país antes da chegada dos espanhóis;
- d) Um dos pratos típicos da Venezuela são “arepas”, “hayaca”, “cachapa”.

02. Você tem abaixo cinco frases em espanhol com o uso do artigo neutro “lo”. A maioria dessas frases está com o artigo neutro “lo” empregado de forma correta. Marque a alternativa que seu uso estiver **incorrecto**.

- a) Lo mejor de Venezuela es su culinaria;
- b) Lo más divertido de la boda fue danzar merengue;
- c) Mañana voy a pasar todo el día en lo de mi madre;
- d) Lo perro corría atrás del coche.

03. Abaixo temos alguns verbos em pretérito imperfeito do indicativo. Marque a alternativa em que os verbos não estão conjugados nesse tempo verbal.

- a) *Cuando Juliana era una chica veía telenovelas venezolanas;*
- b) *Cuando Jack era niño tenía una bici;*
- c) *Estoy cansada de llamar a los clientes de la agencia;*
- d) *Quería ayuda para terminar ese trabajo.*

04. Marque a alternativa em que o número cardinal não está escrito corretamente.

- a) 8 – *ochos*;
- b) 22 – *veinte y dos*;
- c) 593 – *quinientos noventa y tres*;
- d) 47 – *cuarenta y siete*.

05. Uma das funções do pretérito imperfeito do indicativo é recordar coisas ou pessoas no passado. Marque a opção que mais se adequa a esta função.

- a) *Mi primera maestra era muy joven;*

- b) *María amaba a su hermano Juanito;*
- c) *Todos los sábados mi marido y yo caminábamos en el parque;*
- d) *Quería beber un poco de agua.*





# Competência 04

**Aprender**  
a usar o gerúndio



# Aprender

## a usar o gerúndio

Nesta quarta competência, chegou a hora de obter conhecimento sobre a forma verbal do Gerúndio, conhecer *los pronombres demonstrativos* e *los posesivos* e listar *el léxico de la familia*. Além disso, abordaremos alguns aspectos da cultura do Chile.

¿Cómo utilizar el gerundio?



Ana Tereza é uma secretária de uma importante empresa em sua cidade. Ela está utilizando a forma do gerúndio quando diz que “está enviando um e-mail”. O gerúndio se configura em um tempo verbal o qual utilizamos, primordialmente, para falar de ações que estão em andamento, em processo. No caso da secretária, ela utilizou gerúndio para dizer que estava “enviando” um e-mail no momento em que a ação estava acontecendo.

A forma regular deste modo verbal é realizada retirando a terminação de infinitivo do verbo e colocando a terminação de gerúndio que são:

1. Verbos de primeira conjugação, que terminam em -AR → ANDO

Exemplo: **Amar** → **Amando**

2. Verbos de segunda e terceira conjugação, que terminam em -ER e -IR → IENDO

Exemplos: **Comer** → **Comiendo**; **Escribir** → **Escribiendo**

**¡Atención!** Se for um verbo com o seu radical terminado em vogal coloca-se, então, uma “y” em vez de uma “i”: Por exemplo: **Leer** → **Leyendo**. **Ir** → **Yendo**. Exemplos: “Estoy leyendo um libro muy bueno de un autor chileno” (Estou lendo um livro muito bom de um autor chileno). “Estoy yendo al mercado, vuelvo pronto” (Estou indo ao mercado, volto logo).

Otros ejemplos con el uso del gerundio...



**Figura 8 – Barrendero**

Fonte: <http://www.shutterstock.com/pt-pic-229455013/stock-photo-city-landscaper-janitor-with-broom-tool-during-street-sweeping.html>. Acesso em: 29 dez. 2014

**Ejemplo 1:** El barrendero está **barriendo** la calle. (Verbo “**barrer**”)



**Figura 9 – Cocinero**

Fonte: <http://www.shutterstock.com/pt/pic-187759205/stock-photo-portrait-of-a-smiling-male-chef-with-cooked-food-standing-in-the-kitchen.html>. Acesso em: 29 dez. 2014.

**Ejemplo 2:** *El cocinero está cocinando.* (Verbo “cocinar”)



**Figura 9 – Estudiantes**

Fonte: Oliveira (2015).

**Ejemplo 3:** *Los alumnos están estudiando español.* (Verbo “estudiar”)

Lembre-se: ao utilizar o gerúndio com o verbo “estar” tem-se uma “perífrasis verbais”, que é a junção de um verbo auxiliar, no caso, o verbo estar, e um verbo principal em gerúndio. Inclusive com sentido de outros tempos verbais, que não seja o agora, o presente, isto é, o momento em que ocorre a ação. Exemplos: “Ana Tereza está trabajando en la empresa

*a muchos años*" (Esta é uma ação contínua). "Ayer estuve *hablando en el teléfono con mi amiga*" (a ação é do passado).

## Los pronombres demostrativos

Os pronomes demonstrativos são:

Este	Ese	Aquel
Estos	Esos	Aquellos
Esta	Esa	Aquella
Estas	Esas	Aquellas
Esto	Eso	Aquello

**Quadro 16** – Os pronomes demonstrativos

Fonte: autoria própria (2014).

Os pronomes demonstrativos podem ser masculinos, femininos e neutros. Além disso, serve para relacionar objetos, pessoas, um tempo, um lugar, e etc. Serve ainda para se referir a um objeto ou uma pessoa está perto ou distante do falante. Vejamos os exemplos a seguir para compreender melhor os usos dos demonstrativos:

“**Este** libro es muy bueno”

“**Ese** día va a marcar nuestras vidas”

“**Esta** maleta es para viajar”

“**Esa** casa de la esquina es muy bonita”

“**Estos** chicos son mis hijos”

“**Estas** chicas son mis hijas”

“**Esos** son los zapatos de mi madre”

“**Esas** son las llaves de tu casa”

“**Aquel** es Pablo, novio de mi hermana”

“**Aquella** es María, la novia de Pablo”

“**Aquellos** son mis padres”

“**Aquellas** son mis sobrinas”

“**Esto** es una cosa muy buena se aprender”

**“Eso** es algo que no hablamos mucho”

**Aquello** que habló mi hermano no es bueno”

## Los posesivos

Os possessivos têm duas formas: as formas átonas: *mi, mis, tu, tus, su, sus, nuestro, nuestra, nuestros, nuestras, vuestro, vuestra, vuestros, vuestras*; e as formas tônicas: *mío, mía, míos, mías, tuyo, tuya, tuyos, tuyas, suyo, suya, suyos, suyas*.



### Querendo mais?

Para conhecer os diferentes graus de parentesco da família na língua espanhola, acesse: <http://www.bomespanhol.com.br/vocabulario/a-familia>.

Vejamos alguns exemplos com as formas átonas e tônicas dos possessivos para compreender melhor o seu uso:

- **Mi** amigo y yo estudiamos en la misma escuela.
- **Mis** amigos son muy divertidos.
- **Tu** casa es muy bonita.
- **Tus** pendientes son de oro.
- **Su** esposo trabaja con el **mío**.
- **Sus** perros ladran toda la noche.
- **Nuestro** hijo vive comiendo golosinas.
- **Nuestra** madre es chilena y **nuestros** abuelos de Méjico.
- **Nuestras** sobrinas nascieron hoy por la mañana.
- Es bueno estar en **vuestra** compañía.
- Este regalo no es para **mi** madre, sino para la **tuya**.
- Esta idea no es **mía**, sino **suya**.

- *Lo **tuyo** es cocinar y lo **mío** es comer.*
- *Esta falda es **mía**.*
- *Este pantalón es **tuyo**.*



## Atividade 01

Abajo tenemos la secretaria Ana Tereza presentando a sus familiares. Completa la presentación con los demostrativos que están en el cuadro abajo. De ellos, producir un pequeño texto en español.

este	esa	esos	ese	Esta	Esos	esta
------	-----	------	-----	------	------	------



“ \_\_\_\_\_ es mi madre María y \_\_\_\_\_ es mi padre, Tomás. \_\_\_\_\_ son mis hijos, Joaquín y Juliana. \_\_\_\_\_ allí es mi nuera, María Rita y \_\_\_\_\_ allí es mi yerno Luis. \_\_\_\_\_ allá son mis nietos, Pablo, Juan, María Lucía y Ana María. Bueno, \_\_\_\_\_ es mi familia.”

## Un poco de Chile

O Chile é um país hispânico que tem como língua oficial a língua espanhola. Está localizado na América do Sul e faz fronteira com Peru, Bolívia e Argentina. Este último lutou junto ao Chile para sua independência do Rei de Espanha no século XIX. Sua capital é Santiago de Chile.

Sua cultura, assim como de outras sociedades hispânicas, é riquíssima, e entrelaça aspectos da cultura dos povos que habitavam o país antes da chegada dos espanhóis, os araucanos, mapuches, incas peruanos e, por consequência da colonização, a cultura da Espanha.

A gastronomia chilena é ampla, perpassa desde a alta cozinha internacional, especialidades e uma culinária típica com as "picadas", que são lugares de boa comida típica chilena com baixo custo. Nas grandes cidades como, por exemplo, Santiago, Valparaíso, Viña del Mar e suas praias próximas e Santa Cruz, no Valle de Colchagua, têm se desenvolvido uma grande oferta de uma gastronomia sofisticada criada com produtos típicos do Chile.

Algumas comidas típicas são as empanadas chilenas, o "Pastel de choclo", que é uma espécie de bolo salgado, feito com espiga de milho verde. O recheio é de frango e carne moída com ovos cozidos, azeitonas, entre outros ingredientes. Deve ser preparado, preferencialmente, em uma panela de cerâmica. A "paila marina", também se configura em outro prato típico chileno, que serve para curar ressacas. É feita com frutos do mar típicos do oceano pacífico como piure, machas, locos, picorocos, além de mexilhões, mariscos e vongoles. Os vinhos chilenos também são muito famosos e o Chile é um dos principais exportadores de vinhos das Américas.



**Figura 11** – Pastel de choclo

Fonte: <http://perudelights.com/wp-content/uploads/2012/10/Pastel-de-choclo.jpg>.  
Acesso em: 29 dez. 2014.



**Figura 12** – Paila marina

Fonte: [http://1.bp.blogspot.com/-Sc3BDCi7TyY/U1Mc\\_Mi-3Dkl/AAAAAAAAdcQ/eNZ8boccNvA/s1600/IMG\\_5446.jpg](http://1.bp.blogspot.com/-Sc3BDCi7TyY/U1Mc_Mi-3Dkl/AAAAAAAAdcQ/eNZ8boccNvA/s1600/IMG_5446.jpg).  
Acesso em: 29 dez. 2014.

No que se refere ao aspecto literário de sua cultura, os chilenos são amantes da poesia. Muitos de seus poetas são reconhecidos e premiados internacionalmente. Pablo Neruda e Gabriela Mistral já receberam o Prêmio Nobel de Literatura e Gonzalo Rojas o Prêmio Cervantes. A romancista Isabel Allende é uma das escritoras chilenas também muito importante para a literatura deste país.

Dentre as festas populares tem-se a "La Tirana", na qual casais dançam noite e dia ao

ritmo de instrumentos chilenos como as “quenas” e as “cajas”. Uma dança típica chilena é a “La Cueca”, que, conforme os chilenos, é uma imitação da dança amorosa das galinhas.



## Querendo mais?

Indico um vídeo do YouTube, “La cueca chilena”, para ver como essa dança é apresentada: <https://www.youtube.com/watch?v=8aRXn191ev4>.

## Resumo

Nesta competência, aprendemos sobre o gerúndio que é um tempo verbal utilizado para ações que estão em processo. Para formá-lo, é necessário usar as terminações “ando”, para os verbos que terminam em “AR” e “iendo”, para os verbos que terminam em “ER” e “IR”, sendo que, para os verbos que terminam em suas raízes com vogal usa-se a terminação “yendo”.

Aprendemos ainda os usos dos pronomes demonstrativos e dos pronomes possessivos. Conhecemos o vocabulário da família. Além disso, apreciamos um pouco da cultura chilena, sua culinária típica com os pratos “paila marina” e “pastel del choclo”, sua literatura e poesia premiada internacionalmente através de Pablo Neruda, entre outros autores, e as festas populares chilenas.

## Autoavaliação

01. Sobre a cultura chilena, marque a alternativa incorreta:

- a) Chile é um país que faz parte da América Central;
- b) A capital chilena é Santiago de Chile;
- c) O “pastel del choclo” é um prato típico do Chile;
- d) Um dos poetas chilenos mais famosos em seu país é Pablo Neruda.

02. Abaixo você tem cinco frases em espanhol. Marque a alternativa que estiver o uso de um pronome demonstrativo.

- a) *María y su novio está en la casa de sus padres;*
- b) *Esas son las llaves de tu casa;*
- c) *Mis amigos son muy divertidos;*
- d) *Nuestro hijo vive comiendo golosinas.*

03. Sobre os pronomes possessivos, marque a alternativa que não há o uso de um possessivo.

- a) *Aquel es Pablo, novio de mi hermana;*
- b) *Nuestra madre es chilena y nuestros abuelos de Méjico;*
- c) *Lo tuyo es cocinar y lo mío es comer;*
- d) *La paila marina es un plato típico de Chile.*

04. Marque a alternativa em que está incorreto o uso do gerúndio.

- a) *El cocinero está cocinando;*
- b) *Estoy iendo al supermercado;*
- c) *Hablando con mi hermana, llegó mi novio;*
- d) *María leyendo para su hija, su esposo la llamó.*

05. Abaixo temos o léxico da família em espanhol e a tradução em português. Marque a alternativa que a tradução estiver incorreta.

- a) *Padre* = Pai;
- b) *Hijo* = Filho;
- c) *Novio* = Noivo;
- d) *Abuela* = Avó.





# Competência 05

**Identificar**  
os falsos amigos



# Identificar

## os falsos amigos

Nesta competência, iremos conhecer alguns heterossemânticos, isto é, os “falsos amigos” da língua espanhola relacionados à língua portuguesa. Aprenderemos também a usar *el futuro imperfecto del indicativo*. A cultura apreciada será a do Peru.

### Los falsos amiguitos



Os heterossemânticos são palavras iguais ou semelhantes na grafia e/ou pronúncia, mas diferentes no significado. Exemplificando, temos a imagem acima que mostra uma situação que pode acontecer no cotidiano de qualquer turista. Observa-se que o turista pediu um pastel que, em espanhol, quer dizer bolo, daí surge a confusão, pois o garçom, ao invés de trazer o que seria um pastel, em português, traz um pedaço de bolo. Notemos, portanto, que a grafia de pastel em espanhol é idêntica à da língua portuguesa, o que faz ocorrer a confusão do pedido do turista.



## Querendo mais?

Indico o site “Bom Espanhol” para estudar mais alguns heterossemânticos, inclusive escutar a pronúncia das palavras: <http://www.bomespanhol.com.br/gramatica/ortografia/heterossemanticos>.

Conheça alguns heterossemânticos espanhol/português através do quadro que segue

<b>Español</b>	<b>Português</b>
<i>Pastel</i>	Bolo
<i>Empanada</i>	Pastel
<i>Firma</i>	Assinatura
<i>Bolso</i>	Bolsa
<i>Bolsa</i>	Sacola
<i>Jugar</i>	Brincar
<i>Brincar</i>	Pular
<i>Pendientes</i>	Brincos
<i>Borrador</i>	Apagador
<i>Goma</i>	Borracha
<i>Borracha</i>	Bêbada
<i>Vaso</i>	Copo
<i>Copa</i>	Taça
<i>Perro</i>	Cachorro
<i>Cachorro</i>	Filhote
<i>Carrera</i>	Corrida
<i>Sentido</i>	Direção
<i>Dirección</i>	Endereço
<i>En cuanto</i>	Assim que
<i>Asignatura</i>	Disciplina
<i>Aula</i>	Sala de aula/Classe
<i>Clase</i>	Aula
<i>Drogería</i>	Loja de produtos de limpeza
<i>Cena</i>	Jantar
<i>Cola</i>	Fila, cauda
<i>Ciruela</i>	Ameixa
<i>Corrida</i>	Tourada
<i>Embarazada</i>	Grávida
<i>Raro</i>	Esquisito
<i>Exquisito</i>	Saboroso
<i>Oficina</i>	Escritório
<i>Escoba</i>	Vassoura
<i>Débil</i>	Fraco

<b>Españo</b>	<b>Português</b>
Flaco	Magro
Cerrar	Fechar
Tirar	Jogar fora
Jugo	Suco
Logro	Conquista
Largo	Comprido
Listo	Pronto/preparado
Maleta	Mala
Oso	Urso
Prejuicio	Preconceito
Polvo	Pó
Ratón	Rato
Rato	Momento
Quitar	Tirar
Cubierto	Talher
Rubio	Loiro
Salada	Salgada
Salsa	Molho
Apellido	Sobrenome
Sitio	Lugar
Taza	Xícara
Tapas	Petisco/Aperitivo

**Quadro 17 – Heterosemânticos**

Fonte: autoria própria (2014).

## Vamos hablar del futuro: *el futuro imperfecto de indicativo*

Vejamos as frases abaixo:

- No sé si **llegaré** a tiempo de hacer la reunión.
- Pablo no está bien, **estaré** enfermo...
- Te **quedarás** aquí por todo el día.
- **Compraré** muchos regalos para la navidad.
- Esta semana me fui a un congreso de turismo y gastronomía, el próximo **será** en el año siguiente.

Todos os exemplos acima citados estão com os verbos principais conjugados em **futuro imperfeito do indicativo**, o **futuro simples**, que é um tempo verbal com as seguintes fun-

ções, respectivamente: expressar possibilidade ou dúvida; fazer uma hipótese; dar uma ordem; expressar um plano; falar de um acontecimento que ainda irá ocorrer. As formas regulares possuem a mesma terminação:

<i>Pronome pessoal</i>	<i>Verbos 1<sup>a</sup>, 2<sup>a</sup> e 3<sup>a</sup> conjugação que terminam em -AR, -ER, -IR</i>
Yo	É
Tú	ÁS
Él, Ella, Usted	Á
Nosotros(as)	EMOS
Vosotros(as)	ÉIS
Ellos, Ellas, Ustedes	ÁN

**Quadro 18** – Terminação para verbos regulares

Fonte: autoria própria (2014).

Frases com verbos regulares em *futuro simple*: retira-se a terminação de infinitivo (-AR, -ER, -IR) e acrescenta-se a terminação do tempo verbal que estamos estudando. Por exemplo:

Verbo estar:

- *Mis amigos **estarán** en mi piso hoy por la noche.*
- *Nosotros **estaremos** unidos.*
- *Yo **estaré** aquí siempre que tú precises de mí.*

Verbo ser:

- *Tú **serás** mi mejor amigo para siempre.*
- *Seréis lo mejor de este grupo.*
- *Ellas **serán** las mujeres más reconocidas de esa empresa.*

No que se refere às irregularidades desse tempo verbal, elas aparecem na raiz ou radical do verbo e também na terminação de infinitivo. Por exemplo: nos verbos **tener**, **poner** e **venir** retira-se a vogal da terminação de infinitivo (-AR, -ER, -IR), acrescenta-se a letra “d” e também a terminação do tempo verbal que estamos estudando de acordo com o pronome ou sujeito.

TENER → TENER → TENDRÉ, TENDRÁS, TENDRÁ, TENDREMOS, TENDRÉIS, TENDRÁN.

- *Yo tendré que matar la cucaracha, mi madre tiene miedo.*

PONER → PONER → PONDRÉ, PONDRÁS, PONDRÁ, PONDREMOS, PONDRÉIS, PONDRÁN.

- *Pondrán la basura en el basurero.*

VENIR → VENIR → VENDRÉ, VENDRÁS, VENDRÁ, VENDREMOS, VENDRÉIS, VENDRÁN.

- *Vendré un poco más temprano para la casa.*

Com os verbos “**haber**” e “**saber**” retira-se a vogal da terminação do infinitivo e acrescentamos a terminação do tempo verbal **futuro simples**:

HABER → HABER → HABRÉ, HABRÁS, HABRÁ, HABREMOS, HABRÉIS, HABRÁN.

- *Si la gente no vota con responsabilidad, siempre habrán malos políticos.*

SABER → SABER → SABRÉ, SABRÁS, SABRÁ, SABREMOS, SABRÉIS, SABRÁN.

- *Sabrás todo lo que quieras.*

O verbo “**decir**” também perde a vogal e a consoante do radical acrescentando-se a terminação. No entanto, não se retira a terminação do infinitivo.

DECIR → DECIR → DIRÉ, DIRÁS, DIRÁ, DIREMOS, DIRÉIS, DIRAN

- *Diré al jefe que necesito hablar con él.*
- *Nosotros diremos a papá que estamos contentos con su llegada*

O verbo “**hacer**” perde-se a consoante do radical (a letra “c”) e a vogal da terminação de infinitivo (a letra “e” – verbo de 2ª conjugação) e acrescenta-se a terminação do tempo verbal estudado.

HACER → HACER → HARÉ, HARÁS, HARÁ, HAREMOS, HARÉIS, HARÁN.

- Nosotros **haremos** las compras mañana por la noche.
- Yo **haré** mis actividades al llegar en casa.



## Atividade 01

[[¡Ahora vamos a practicar! Rellene los espacios vacíos, con los verbos que están entre los paréntesis, en futuro imperfecto de indicativo. De ellos, producir un pequeño texto en español.

- Mi madre me \_\_\_\_\_ al circo y yo \_\_\_\_\_ mucho de los payasos. (**LLEVAR/REIR**)*
- Los viernes Juliana \_\_\_\_\_ al curso de español conmigo. (**IR** – ella)*
- El abuelo de Pablo \_\_\_\_\_ muchos gatos en su casa, pues le gusta los animales. (**TENER**)*
- Nosotros \_\_\_\_\_ y \_\_\_\_\_ todos los ejercicios. (**ETUDIAR/HACER**)*
- Allá hace mucho calor, \_\_\_\_\_ un vaso de agua. (**QUERER** – yo)*

¡Ojo! El verbo querer pierde la vocal “e” de la terminación de infinitivo (-ER) y añadimos la terminación del futuro simple. QUERER → QUERER → **QUEERR**. Así es conjugado con la “r doble” o “rr”. Ejemplo: Nosotros queremos pizza este fin de semana. Si lo conjugas con tan solo una “r” no se queda futuro simple, sino que presente de indicativo. Entonces, ¡ojo!

## Conociendo el Perú

O Peru é um país sul-americano, que faz fronteira com Brasil, Equador e Bolívia. Sua capital é Lima. Uma das cidades mais importantes e turísticas desse país é Machu Picchu (também conhecida como “cidade perdida dos Incas”). Tem como língua oficial o espanhol e, além deste idioma, as línguas cooficiais são os idiomas indígenas como o quéchua e o aimará.



**Figura 13** – Machu Picchu

Fonte: <http://www.shutterstock.com/pt/pic-107013170/stock-photo-machu-picchu.html>.  
Acesso em: 29 dez. 2014.

Conforme o livro “*Descubre los Andes: um viaje cultural al mundo hispânico*”, os idiomas do Peru são parte importante de sua cultura, sendo que praticamente metade da gente peruana fala, além do espanhol, outras nove línguas. O nome Peru provém de uma palavra indígena quéchua que quer dizer “abundância”.

Uma das principais atividades que move a economia peruana é a agricultura, com a produção significativa de “maíz”, isto é, milho. A culinária peruana tem, portanto, vários pratos típicos que são feitos com “la maíz”. “Las empanadas”, ou pastéis, por exemplo, cuja massa é feita com milho.



**Figura 14** – Las empanadas

Fonte: [http://en.wikipedia.org/wiki/Empanada#mediaviewer/File:Empanada\\_-\\_Stu\\_Spi-vack.jpg](http://en.wikipedia.org/wiki/Empanada#mediaviewer/File:Empanada_-_Stu_Spi-vack.jpg). Acesso em: 29 dez. 2014.

Em matéria no site “Deutschland.de - Su enlace digital con Alemania” a colunista Karen Naundorf diz que o prato mais famoso do Peru é o “ceviche”, também conhecido como “sushi sul-americano”. É um prato feito com peixe cru, cebola, suco de limão e sal a gosto, é servido frio e com batatas.

O livro supracitado também aponta outra expressão da cultura peruana reconhecida mundialmente: a “coca” – uma planta nativa muito popular. Ela é habitualmente utilizada para ajudar os turistas que ficam facilmente enjoados com a altitude das cidades do Peru. Basta mastigar, sem engolir, as folhas para sentir-me melhor do mal estar causado pela altitude.

Sobre a cultura literária peruana é importante comentarmos a respeito do escritor Mario Vargas Llosa. Ele escreveu ensaios, o gênero teatro, artigos e, mais que tudo, romances. Além disso, é um grande tradutor, traduziu para mais de quarenta línguas. Ainda nessa linha artística, citamos o trabalho do fotógrafo indígena, de conhecimento também bastante significativo em latino-américa: Martín Chambi.



## Querendo mais?

Indico a página oficial no Facebook do fotógrafo Martín Chambi: <https://es-la.facebook.com/MartinChambi>. Nesta página, você encontra inclusive fotos e outras informações do lindo trabalho desse grande fotógrafo.

Assim, de forma sucinta, conhecemos um pouco da cultura peruana e também nos “enamoramos” por mais este país hispânico que tem uma bela forma de vida e viver a cultura peruana através desse texto. ¡Y vamos a Peru!

## Resumo

Nesta competência, estudamos um assunto de grande relevância no aprendizado da língua espanhola, que são os “falsos amigos” – palavras semelhantes na grafia e/ou pronúncia com a língua portuguesa. Tais términos precisam ser conhecidos no sentido de se prevenir de situações desagradáveis e constrangedoras, uma vez que são vocábulos que podem provocar certo “mal estar” ao serem utilizados de forma incorreta, como o exemplo citado ao início do capítulo que mostra um turista no mundo hispânico querendo comer um pastel e o garçom lhe trazia um bolo, pois aquele não sabia que “pastel” em espanhol quer dizer “bolo”.

Também estudamos o futuro imperfeito do indicativo ou futuro simples, que é um tempo verbal com distintas funções como, por exemplo, expressar um plano ou um acontecimento que ainda irá ocorrer. Além disso, viajamos na cultura peruana.

## Autoavaliação

01. Sobre a cultura peruana, marque a alternativa incorreta:

- a) O Peru é um país que está localizado na América do Sul;
- b) A capital peruana chama-se Lima;
- c) O “ceviche” é um prato típico do Peru, também conhecido como “o sushi sul-americano”;
- d) Machu Picchu é a capital do Peru.

02. Ainda sobre a cultura peruana, marque a opção incorreta:

- a) Machu Picchu é conhecida como “a cidade perdida dos Incas”;
- b) O nome Peru provém do quéchua e quer dizer “abundância”;
- c) A coca é uma planta nativa cujo uso é proibido no Peru;
- d) A principal expressão da literatura peruana é o escritor Mario Vargas Llosa.

03. Sobre os heterossemânticos, marque a alternativa cuja tradução é incorreta:

- a) Débil = fraco;
- b) Apellido = apelido;
- c) Cerrar = fechar;
- d) Firma = assinar.

04. As frases abaixo possuem heterossemânticos. Marque a alternativa que o uso está correto:

- a) *Me gusta el jugo de naranja;*
- b) *Los cubiertos están en la habitación;*
- c) *En la droguería se vende la medicina;*
- d) *La salada de frutas y legumbre.*

05. Uma das funções do futuro imperfeito do indicativo ou futuro simples é expressar um planejamento. Marque a alternativa cuja frase mostra claramente essa função:

- a) *Llegaré retrasado en la reunión;*
- b) *Estarás enfermo si no haces lo que pide el médico;*
- c) *Haremos una visita a mis amigos hoy por la noche;*
- d) *Compraremos una casa próximo año.*



# Competência 06

**Aplicar**  
as preposições em espanhol



# Aplicar

## as preposições em espanhol

Na sexta competência, vamos estudar algumas preposições em espanhol, bem como, aprenderemos a usar o tempo verbal *pretérito perfecto simple* ou como também é conhecido: pretérito indefinido. Conheceremos, ainda, *el léxico de los animales*, além de alguns aspectos culturais da Costa Rica.

### Conociendo las preposiciones

As preposições em espanhol são elementos linguísticos que utilizamos para fazer uma relação entre duas ou mais palavras. Abaixo, você pode conhecer, nas palavras que estão em negrito, algumas preposições em espanhol e seus usos:

- *Voy a trabajar.* (A preposição “a” indicando um destino);
- *Giré a la izquierda hasta llegar a mi trabajo.* (A preposição “a” indicando direção e a preposição “hasta” indicando finalidade);
- *María tiene amor hacia los animales.* (A preposição “hacia” indicando um sentimento);
- *Hacia el año pasado empecé a trabajar en esta empresa.* (A preposição “hacia” indicando um momento aproximado e a preposição “en” indicando lugar);
- *Yo soy de Brasil.* (A preposição “de” indicando origem);
- *María va para España en las vacaciones.* (A preposição “para” indica direção);
- *Desde que te vi me enamoré de ti.* (A preposição “desde” indicando um ponto de origem no espaço ou no tempo);
- *Desde ese punto veo mi casa.* (A preposição “desde” indicando um ponto de origem em um determinado espaço);
- *Pase por la otra parte...* (A preposição “por” indicando travessia);
- *Por esa avenida vamos al centro comercial.* (A preposição “por” indicando “através de”).



## Querendo mais?

Indico o site “Bom Espanhol” para conhecer mais alguns exemplos com as preposições em espanhol. Nele, além da explicação, você também pode ouvir as frases, observando assim a pronúncia: <http://www.bomespanhol.com.br/gramatica/preposicoes>.

## *Yendo hasta el pasado: el pretérito perfecto simple*



O pretérito perfeito indefinido ou pretérito simples é um tempo verbal que usamos, principalmente, para falar de um tempo passado finalizado. De acordo com a imagem acima, a graduada diz que em um tempo específico começou a graduação e hoje se forma. Assim, este é um tempo que já está finalizado em sua vida.

Pronome pessoal	Verbos 1ª conjugação que terminam em -AR	Verbos 2ª e 3ª conjugação que terminam em -ER, -IR
Yo	É	Í
Tú	ASTE	ISTE
Él, Ella, Usted	Ó	IÓN
Nosotros(as)	AMOS	IMOS
Vosotros(as)	ASTEIS	ISTEIS
Ellos, Ellas, Ustedes	ARON	IERON

**Quadro 19** –Terminação para verbos regulares

Fonte: autoria própria (2014).

Para conjugar os verbos regulares, retira-se a terminação de infinitivo (-AR, -ER, -IR) e acrescenta a terminação do tempo verbal que estamos estudando. Abaixo, você tem algumas frases com os verbos conjugados em pretérito indefinido ou pretérito simples (formas regulares):

- *Me gradué hacia cinco años;*
- *El año pasado, defendí mi tesis de doctoramiento;*
- *Ayer, María insistió para que yo fuera con ella para su casa, cuando su madre la llamó;*
- *En la clase de español preguntamos a profesora cuando será la evaluación;*
- *Respondisteis de pronto cuando yo le pregunté;*
- *Mis abuelos llegaron a dos semanas y ya se van;*
- *Me Juró José nunca haber traicionado a María.*

Os verbos com algumas irregulares que você deve estar atento são:

1. **Estar** (e da mesma maneira se conjuga “Tener”: *tuve, tuviste, tuvo, tuvimos, tuvisteis, tuvieron*):

*Yo estuve ocupado todo el tiempo.*

*Tú estuviste lamentando todo el día.*

*Usted estuvo con su amigo.*

**Estuvimos** año pasado en la ciudad de Madrid.

**Estuvisteis** con los ojos cerrados para no ver la verdad.

*María y sus amigos **estuvieron** en el parque esta mañana.*

2. O verbo “Querer”, cujo radical é **QUIS**, acrescenta-se o “e” na primeira pessoa do singular (yo) “quise” e o “na terceira pessoa do singular (él, ella, usted) “quiso”. As demais pessoas mantém o radical “quis” e a terminação do verbo estudado. Exemplo: “**ellos quisieron todo y hoy no tienen nada, pero nosotros quisimos solo lo que era para ser nuestro.**”
  
3. Com os verbos “**Decir**” y “**Traer**” acontece o mesmo que ocorre com o verbo “querer”. A primeira e terceira pessoa do singular acrescenta, respectivamente, em lugar da terminação de infinitivo a terminação “e” e “o”. O radical também muda. Para o verbo **Decir** é “**DIJ**” e para o verbo **Traer** é “**TRAJ**”: Ejemplos: “yo **dije** a ella toda la verdad, pero ella **dijo** no me creer.” “Por la mañana yo **traje** una mochila llena de frutas que ya acabó e mi amiga **trajo** muchos chocolates.”
  
4. Os verbos IR, SER são totalmente irregulares no radical:  
Ir e Ser: yo fui, tú fuiste, usted fue, fuimos, fuisteis, fueron.

5. O verbo Dar, apesar de terminar en -AR acrescenta-se a terminação dos verbos terminados en -ER e -IR, mas não se acentua nenhuma das pessoas: **di, diste, dio, dimos, disteis, dieron.**



## Atividade 01

Ahora rellene las frases abajo con los verbos que están en el recuadro. También produce 10 frases más con respuestas siguieron el mismo modelo.

cayó	leyó	leíste	caíste	cayeron	leyeron	caí
------	------	--------	--------	---------	---------	-----

- a) Tú \_\_\_\_\_ ayer en la calle. (Caer)
- b) Él \_\_\_\_\_ por toda la noche. (Leer)
- c) Los libros \_\_\_\_\_ de la cama. (Caer)
- d) Mis padres siempre \_\_\_\_\_ para mí cuando yo tenía cinco años. (Leer)
- e) Anoche \_\_\_\_\_ de la cama. (Caer/yo)
- f) Mi abuelo \_\_\_\_\_ de la nada. (Caer)
- g) \_\_\_\_\_ mucho para la prueba. (Leer/tú)

## ¿Vamos a conocer el léxico de los animales?

No que se refere ao estudo do léxico em espanhol, nossa finalidade é conhecer, nesta competência, o vocabulário que diz respeito ao léxico dos animais. Para tanto, desta feita, vamos fazer esse estudo de forma diferente, através de frases com o vocabulário do campo semântico que estamos conhecendo.

Abaixo segue algumas frases que lhe ajudará a compreender de qual animal estamos tratando:

1. *El perro es el mejor amigo del hombre.*
2. *A los gatos les gusta estar en los tejados.*
3. *La mayoría de las mujeres tienen miedo de las culebras y serpientes.*
4. *Los conejos son los animales de la pascua.*
5. *El príncipe azul tiene un caballo blanco.*
6. *La jirafa tiene un gran cuello.*
7. *Al mono le gusta comer plátano.*
8. *Lo de los pájaros es el cielo, mientras que lo del pez es el mar.*
9. *La abeja produce la miel.*
10. *El león es el rey de la selva.*
11. *La paloma es el símbolo de la paz.*
12. *El gallo y la gallina hacen “cocoricó”.*

13. *El oso panda* está en extinción.
14. *Mi hermana* es la **oveja negra** de la familia.
15. *El ratón* y la **rata** comen queso de montón.



## Querendo mais?

Indico o site InfoEscola para conhecer mais alguns términos referente a este campo semântico: <http://www.infoescola.com/espanhol/vocabulario-animalis/>.

## ¿Qué podemos conocer de Costa Rica?

A Costa Rica é um país hispânico localizado na América Central, faz fronteira com Nicarágua e Panamá. Sua capital é *San José*. As tradições típicas desse país estão relacionadas, principalmente, com a população costarriquense, as festas populares, como o “*rezo del niño*” – na época do Natal eles rezam para o menino Jesus, com comidas e bebidas tradicionais.

Além disso, é claro, as comidas típicas também tem notoriedade na cultura de Costa Rica. É o caso do “*gallo pinto*” (um prato que faz a mistura do arroz com feijão, que lembra o que nós conhecemos, especialmente na região Nordeste do país, como “*baião de dois*”). O curioso é que esse prato é degustado no café da manhã e é acompanhado com um ovo frito, a gosto.



**Figura 15** – El gallo pinto

Fonte: <http://www.tempodeviajar.com/wp-content/uploads/2010/11/costarica-comida.jpg>.  
Acesso em: 18 de jan. 2015.

Demonstra uma cultura típica de um país latino-americano. Constitui-se nas tradições indígenas que prevalecem até hoje. No que se refere, especificamente, à literatura, esta é tão jovem quanto o país em comentário. A maior expressão literária feminina é a escritora/poetisa Rafaela Salvador Contreras Cañas. Nascida na capital, San José, esta grande escritora escreveu lindos contos e poemas. Foi casada com o grande escritor nicaraguense Rubén Darío.

Costa Rica é um país também turístico, que conta com um povo acolhedor e simpático, como é o povo latino. De forma sucinta, conhecemos, assim, um pouco do muito que a cultura costarriquense tem para apresentar ao mundo.

## Resumo

Nesta sexta competência, estudamos as preposições da língua espanhola (*a, de, desde, hacia, hasta, para e por*). Estes elementos linguísticos servem para fazer a relação entre duas ou mais palavras.

Também estudamos pretérito perfeito indefinido ou pretérito simples, um tempo verbal que usamos, sobretudo, para falar de um tempo passado, que foi finalizado, isto é, uma ação finalizada. Além disso, conhecemos o léxico dos animais, bem como conhecemos também alguns aspectos da cultura da Costa Rica.

## Autoavaliação

01. Sobre a cultura costarriquense, marque a alternativa correta:

- a) A Costa Rica é um país que está localizado na América do Sul;
- b) A capital da Costa Rica chama-se San José;
- c) Na literatura costarriquense não existe nomes femininos que tenha expressividade.
- d) Costa Rica é um país latino de pouca influência da cultura indígena.

02. Ainda sobre a cultura da Costa Rica, marque a opção incorreta:

- a) Gallo pinto é um prato típico no qual é a mistura de feijão e arroz;
- b) O gallo pinto é degustado, principalmente, na hora do almoço;
- c) A Costa Rica é um país de centro América;
- d) A primeira expressão da literatura feminina em Costa Rica foi a contista e poetisa Rafaela Cañas.

03. Sobre o léxico dos animais, marque a alternativa cuja tradução é incorreta:

- a) Mono = macaco;
- b) Perro = cachorro;
- c) Gato = gato;
- d) Cuello = coelho.

04. As preposições são elementos linguísticos que fazem relação entre duas ou mais palavras, marque a alternativa na qual a frase abaixo apresenta uma preposição que indica origem:

- a) Yo soy de Costa Rica, pero mi padre nació en Nicaragua;
- b) Me voy a Costa Rica en las vacaciones;
- c) Esto es para mí;
- d) Desde que llegué aquí tú no paras de hablar.

05. Uma das funções do pretérito perfeito indefinido é expressar uma ação no passado que já foi finalizada. Marque a alternativa cuja frase mostra claramente essa função:

- a) Llegué retrasado en la fiesta de mi hermano, pero aún puedo aprovechar pues no terminó;
- b) Hablé de mi vida a él y aún no me conoce muy bien;
- c) Hizo el almuerzo, ¿vamos a comer?;
- d) ¿Comprasteis esto para mí?



# Competência 07

**Reconhecer as regras**  
de acentuação em espanhol



# Reconhecer as regras de acentuação em espanhol

Nesta sétima competência, vamos aprender algumas regras de *la acentuación*. Conhecemos *el voseo*, fenômeno linguístico que acontece na maioria dos países de Hispano-América, especialmente em Argentina, Uruguai e Paraguai. A cultura que iremos apreciar será a argentina. Ademais, conhecemos também *el léxico de las comidas y los utensilios de la cocina*.

## **La acentuación: agudas, graves o llanas, esdrújulas y sobresdrújulas**

Aprender as regras de acentuação ou pontuação ortográfica de qualquer língua, seja esta estrangeira ou materna, nos possibilita, entre outras questões, escrever corretamente no idioma que estamos estudando.

Em primeiro lugar, é importante saber que na língua espanhola existe apenas um tipo de acento ortográfico, aquele que nós, falantes da língua portuguesa, conhecemos como acento agudo ('). Entretanto, em espanhol, ele se chama acento ou tilde e indica, exclusivamente, a sílaba mais forte (que será acentuada ou não, dependendo de algumas regras).

Existem três classes de palavras cuja sílaba tônica deverá, necessariamente, ser acentuada com la tilde ('), de acordo com as regras abaixo:

### **1. Agudas** – última sílaba tônica – acentua-se as palavras terminadas em **n**, **s** ou as **vogais**.

*Ejemplos: camarón, país, café.*

*JOJO! Algunas palabras agudas que NO terminan en las consonantes “n” o “s” llevan la tilde porque hay una quiebra del diptongo:*

*Ejemplos: raíz, maíz.*

### **2. Graves o Llanas** – penúltima sílaba tônica – acentua-se as palavras que não terminam em **n**, **s** ou em **vogal**.

Ejemplos: **azúcar**, **árbol**, **lápiz**.

*¡Ojo! Hay palabras que vamos acentuar mismo ellas terminando en vocal, para romper con el diptongo “ia”.*

Ejemplos: **María**, **psicología**, **pedagogía**.

### 3. Esdrújulas – antepenúltima sílaba tônica – acentua-se todas as palavras. Sempre!

Ejemplos: **pájaro**, **espíritu**, **música**.

As palavras **sobresdrújulas** são aquelas que têm como sílaba tônica a sílaba anterior à antepenúltima. **Todas** são acentuadas com *la tilde*. Estas palavras são, geralmente, os verbos que vão unidos aos pronomes complementos e/ou advérbios (terminados em “mente”) que antes eram adjetivos acentuados com tilde.

Por exemplo: *Difícil* – *Difícilmente*; **Fácil** – **Fácilmente**; **Cortés** – **Cortésmente**; **Económico** – **Económicamente**.

Os **monossílabos** geralmente não são acentuados com *la tilde*, a não ser que haja necessidade de diferenciá-los de outras palavras que se escreve de forma igual, mas que tem significado diferente. Nesse caso, *la tilde* se denomina **acento diacrítico**. Por exemplo:

“**Te**” – sem acento, é um pronome reflexivo ou complemento: “te quiero, María” “¿Te gustas a María?”.

“**Té**” – acentuado, é um substantivo, significa “chá” – “me gusta beber un té a las cinco de la tarde”.

E assim também ocorre com os monossílabos em espanhol *de/dé; el/él; mas/más; mi/mí; se/sé; si/sí*; etc.



### Atividade 01

Las palabras abajo están con las sílabas tónicas en negrito, pon al lado de cada una de ellas la clasificación adecuada: agudas, graves, esdrújulas o sobresdrújulas:

- a) **Ciudad** \_\_\_\_\_
- b) **Cómpromelas** \_\_\_\_\_
- c) **Agua** \_\_\_\_\_
- d) **Perdí** \_\_\_\_\_
- e) **Fácilmente** \_\_\_\_\_
- f) **Televisión** \_\_\_\_\_
- g) **Canción** \_\_\_\_\_
- h) **Tórax** \_\_\_\_\_
- i) **Metrópoli** \_\_\_\_\_
- j) **Brújula** \_\_\_\_\_
- k) **Nación** \_\_\_\_\_

Abajo, hay algunas frases con monosílabos. Pon el acento diacrítico en el que necesita.

- a) Mi esposa hizo una sabrosa cena para mi.
- b) ¿Te gusto el te que hizo mi madre?
- c) No se como se hace café.
- d) Tu hija es muy bella, María, pero ¿tu conoces a mi hijo?
- e) El novio de María es muy rico, el tiene dos pisos en Madrid, un casarón en Barcelona y tres autos importados.

## **El voseo: una particularidad de Hispano-América**

O voseo é um fenômeno linguístico que está muito presente em Argentina, Uruguai e Paraguai, entre outros países de Hispano-América. Consiste em usar o pronome “**vos**” em lugar do pronome “**tú**”, ou seja, somente no singular (**tú estás aquí / vos estás aquí**) e nos tempos verbais presente do indicativo e imperativo afirmativo. Assim, ao conjugar um verbo com *el voseo* ou *el vos*, utilizamos esse pronome apenas na segunda pessoa do singular (não substituindo “**vosotros**” e nem é abreviação desse pronome de segunda pessoa do plural). Um exemplo com o verbo “ser”: *Tú eres muy bella / Vos sos muy bella*. Ademais, o *vos* é um pronome de tratamento informal, assim como o *tú*.

Por fim, para conjugar o verbo em presente do indicativo com o *vos*, estando o verbo conjugado com *tú*, deve acrescentar o acento ortográfico. Abaixo, você tem algumas fra-

ses com os verbos conjugados em tú e em vos para que conheçamos como consiste o uso desse fenômeno em presente do indicativo.

- a) *Tú cantas una canción en español. / Vos cantás una canción en español.*
- b) *Tú comes pizza todos los sábados. / Vos comés pizza todos los sábados.*
- c) *Tú piensas que sabes todo. / Vos pensás que sabés todo.*
- d) *Tú tienes un auto. / Vos tenés un auto.*
- e) *¿Tú quieres agua? / ¿Vos querés agua?*



## Querendo mais?

Indico este link <http://lema.rae.es/dpd/srv/search?id=iOTUSehtID6mVONyGX> para você aprender mais sobre o **voseo**. É uma explicação mais aprofundada do tema, retirada do Diccionario panhispánico de dudas (2005), que faz uma referência à explicação da *Real Academia Española* no que concerne ao Voseo.

## *El léxico de las comidas y los utensilios de la cocina*

O vocabulário que concerne aos utensílios que usamos na cozinha e às comidas e também bebidas em espanhol é muito vasto. Assim, para que não deixemos de abordar alguma palavra, optamos por indicar alguns sites por nós já apreciados, para que você conheça esse campo lexical de forma mais lúdica.



**Figura 16** – Plato

Fonte: [http://www.gastronomiaycia.com/wp-content/uploads/2012/01/plato\\_esmaltado\\_clasico.jpg](http://www.gastronomiaycia.com/wp-content/uploads/2012/01/plato_esmaltado_clasico.jpg).  
Acesso em: 28 de fev. de 2015.



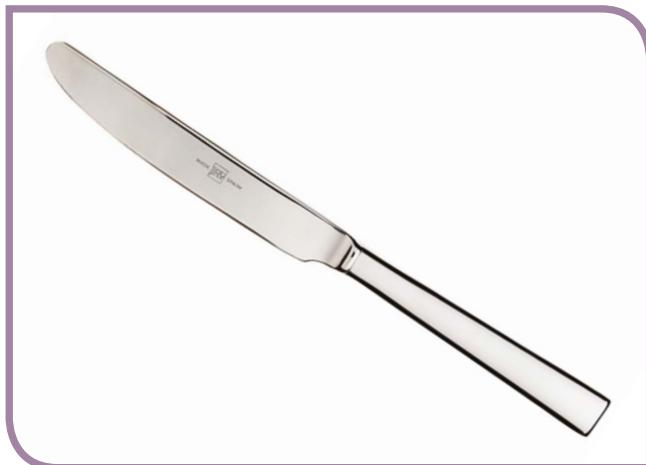
**Figura 17** – Cuchara

Fonte: <http://detiquetarental.com/wp-content/uploads/2014/04/cuchara-ok-ok-ok1.jpg>.  
Acesso em: 28 de fev. de 2015



**Figura 18** – Tenedor

Fonte: <http://www.shutterstock.com/pt/pic-132218720/stock-photo-fork-on-white-background.html>.  
Acesso em: 28 de fev. de 2015.



**Figura 19 – Cuchillo**

Fonte: <http://www.pontemenaje.com/215-339-thickbox/cuchillo-de-mesa-titanio.jpg>.  
Acesso em: 28 de fev. de 2015.



**Figura 20 – Vaso**

Fonte: <http://www.shutterstock.com/pt/pic-148027313/stock-photo-empty-glass-isolated-on-a-white-background.html>.  
Acesso em: 28 de fev. de 2015.



## Querendo mais?

Indico o site “Só Espanhol” para conhecer o vocabulário dos utensílios da cozinha: [http://www.soespanhol.com.br/conteudo/voc1\\_utensilios\\_de\\_cozinha\\_e\\_mesa.php](http://www.soespanhol.com.br/conteudo/voc1_utensilios_de_cozinha_e_mesa.php) . E para conhecer o léxico das comidas e bebidas em espanhol, indico o site “Bom Espanhol”: <http://www.bomespanhol.com.br/vocabulario/os-alimentos>. São muitas palavras novas que você aprenderá e inclusive poderá, também, escutar a pronúncia dessas palavras.

# ¿Y vos? ¿Querés conocer a Argentina?

A Argentina é um dos países de maior visibilidade internacional da América Hispânica. De uma cultura muito conhecida, ao falar neste país as pessoas logo pensam em tango, na picanha argentina e, para nós brasileiros, no futebol. É um país localizado na América do Sul, fazendo fronteira com Chile, Bolívia, Uruguai e Paraguai. Sua capital é Buenos Aires, também conhecida como a “Paris na América do Sul”.

Destacamos, no que se refere a linguagem, o voseo, que já estudamos e o “lunfardo”, um tipo de dialeto que nasceu na periferia de Buenos Aires. Ele tem uma importante relação com o tango enquanto canção, sendo utilizado na maioria das músicas. É conhecido, também, como o idioma do tango argentino.

Falando de literatura, temos, como destaque, os escritores Jorge Luis Borges e Ernesto Sábato. Borges foi ensaísta, romancista, poeta e contista. Dentre seus contos mais famosos, indico a leitura de “La Intrusa”. Sábato foi um grande novelista. “El Túnel”, uma de suas mais famosas novelas, foi traduzida para muitas línguas, inclusive, levada ao cinema.



## Querendo mais?

Indico o site Biblioteca Digital Ciudad Seva para ler o conto “La Intrusa”:

[http://www.ciudadseva.com/textos/cuentos/esp/borges/la\\_intrusa.htm](http://www.ciudadseva.com/textos/cuentos/esp/borges/la_intrusa.htm).

Indico também no YouTube um trecho do filme El Túnel, adaptação da obra de Sábato: <https://www.youtube.com/watch?v=WopDfDEOaCo>, além da própria novela que está aqui neste link: <http://biblio3.url.edu.gt/Libros/sabato/tunel.pdf>.

A música argentina tem como uma de suas cantoras mais conhecidas, pelo menos na América Latina, Mercedes Sosa. Na dança e música, como já foi mencionado, temos o tango, sendo Carlos Gardel o cantor de tango mais famoso, também reconhecido internacionalmente.

Por fim, a culinária desse país é igualmente riquíssima. Além da tão famosa picanha argentina, um dos doces mais famosos e conhecidos são o *alfajor* (o tradicional é com cobertura de chocolate e recheio de doce de leite) e o *dulce de leche* (tem uma receita muito parecida com a nossa, sendo que, o doce de leite argentino se coloca a baunilha, para que fique um pouco mais escuro).



**Figura 21** – Alfajor argentino

Fonte: [http://res.cloudinary.com/hso7ckqdz/image/upload/c\\_limit,h\\_480,w\\_640/v1393305364/foto/foto/00002282.jpg](http://res.cloudinary.com/hso7ckqdz/image/upload/c_limit,h_480,w_640/v1393305364/foto/foto/00002282.jpg).  
Acesso em: 01 mar. 2015.

## Resumo

Nesta sétima competência, estudamos as regras de acentuação da língua espanhola. Só existe um acento ortográfico nesta língua que é o acento ou tilde (‘). Existem quatro classes de palavras as quais a regra se aplica, que são as palavras agudas (última sílaba tônica, acentua-se as palavras terminadas em “n”, “s” ou vogal) as palavras graves o *llanas* (penúltima sílaba, acentua-se as palavras que não terminam em “n”, “s” ou vogal) as *esdrújulas* (antepenúltima sílaba, acentua-se todas as palavras) e as *sobresdrújulas* (anterior a antepenúltima sílaba, também sempre serão acentuadas, porém se forem advérbios terminados em “mente”, é necessário que os adjetivos que os formou também sejam acentuados, como, por exemplo, o advérbio “fácilmente” que se forma do adjetivo “fácil”).

Também conhecemos como se usa o voseo, fenômeno linguístico amplamente utilizado em Argentina, Uruguai e Paraguai, além de muitos outros países de Hispano-América. Tal fenômeno consiste no emprego do pronome *vos* em lugar do pronome *tú*, com conjugação específica na segunda pessoa do singular nos tempos verbais presente do indicativo e imperativo afirmativo.

Além disso, indicamos o léxico dos utensílios da cozinha e das comidas e bebidas em espanhol. Não deixe de entrar nos sites indicados para estudar! Conhecemos, ainda, alguns aspectos da cultura da Argentina, como o *alfajor* e o doce de leite argentino.

# Autoavaliação

01. Sobre a cultura da Argentina, marque a alternativa incorreta:

- a) A Argentina é um país que está localizado na América do Sul;
- b) Mercedes Sosa é a principal cantora de tango da Argentina;
- c) Lunfardo é um dialeto que nasceu na periferia de Buenos Aires;
- d) O *alfajor* é um dos doces mais famosos da argentina.

02. Sobre o voseo, marque a alternativa correta:

- a) O voseo é um fenômeno linguístico utilizado exclusivamente por argentinos;
- b) O voseo é o emprego do pronome *vosotros* em lugar de *tú*;
- c) O voseo é a abreviação do pronome *vosotros*;
- d) Voseo é um fenômeno linguístico que consiste na utilização do pronome *vos* em lugar do pronome *tú*.

03. Marque a alternativa que a frase estiver empregando o uso de voseo.

- a) *A María le gusta escuchar el tango*;
- b) *¿Sabés tú cuánto cuesta un alfajor?*
- c) *¿Vos querés agua?*
- d) *Vosotros tenés una bonita casa.*

04. Marque a alternativa que conter uma palavra aguda, *llana*, *esdrújula* e *sobresdrújula*, respectivamente.

- a) *Argentina – nación – fácilmente – café*;
- b) *Pastel – hermano – sofá – cómpramelo*;
- c) *Fácil – música – canción – fácilmente*;
- d) *Predicción – azúcar – brújula – éticamente*.

05. O acento diacrítico é usado para diferenciar monossílabo de outras palavras que tem escrita igual, mas significado diferente. Marque a alternativa que o emprego do acento

*diacrítico* está incorrecto.

- a) *Mi madre es para mí un ángel;*
- b) *Señora María, te dejé una taza de té en su escribanía;*
- c) *Hizo el almuerzo, pero él no ha llegado;*
- d) *Se cómo mi madre sé siente con la muerte de su amiga, está muy triste.*



# Competência 08

**Reconhecer os pronomes  
complementos em Espanhol**



# Reconhecer os pronomes complementos em Espanhol

Vamos aprender nesta competência os aspectos gerais do uso dos *pronombres complementos*, empregados amplamente pelos *hispanohablantes*. No estudo do léxico, listaremos os objetos que contém em um escritório, bem como conheceremos o vocabulário das cores em espanhol. O aspecto cultural que iremos nos familiarizar será o da Bolívia.

## ***Los pronombres complementos: vamos a conocerlos***

Os *pronombres complementos* são divididos em complemento direto (CD) e complemento indireto (CI). Eles servem, basicamente, para substituir um nome, que pode ser de um sujeito/s ou de um objeto/s. Isso dependerá de quem está falando e do contexto linguístico.

Pronombre personal/sujeto	CD	CI
Yo →	me	me
Tú →	te	te
Él/Ella/Usted →	lo / la	le
Nosotros/as →	nos	nos
Vosotros/as →	os	os
Ellos/ellas/ustedes →	los / las	les

**Quadro 20** –Pronombres complementos directo y indirecto

Fonte: autoria própria (2015).

Quando dois pronomes complementos direto e indireto estiverem em uma mesma frase, usaremos “**se**” no lugar do complemento indireto. Por exemplo: na frase “yo presté mi auto a María” (eu emprestei meu carro a Maria) temos o CD que é “auto” e o CI que é “a María”. Neste caso, se fossemos substituir essas palavras (“auto” e “Maria”) pelos pronomes complementos, “auto” (sendo uma palavra masculina e no singular) seria substituído pelo CD “lo” e “Maria” pelo CI “le” (ambos de terceira pessoa). A frase ficaria “yo lo le presté”. Essa é uma construção incorreta! O correto seria substituir o pronome CI “le” pelo “se”.

Além disso, o Cl vem primeiro na frase e o CD vem depois (“se lo”). A frase, portanto, ficaria assim: “yo **se lo** presté”.

Vejamos algumas frases e o uso dos pronomes complementos:

1. *Tengo una casa de playa, pero nunca la visito;*
2. *Di un reloj a mi padre, pero nunca se lo usa;*
3. *Catalina está muy guapa, la vi ayer;*
4. *¿Tienes el libro de español? ¿Me lo prestas?;*
5. – “*¿Conoces el secreto de Ana? Ella me lo contó*”. – “Cuéntamelo”;
6. *Aquí tienes mi bolso, guárdalo, por favor;*
7. *Allá está el coche de mi esposo, síguelo;*
8. *Mi madre tenía un perro que la seguía por toda la parte;*
9. *Conocemos una secretaria, te la presento mañana;*
10. – “*¡Qué placer encontrar**te** aquí!*” – “*Vengo a saludarte, amiga.*”;
11. *Entrega a Catalina mis flores. / Entrégaselas;*
12. *El maestro felicitó a nosotros. / Nos felicitó el maestro;*
13. *Quiero conocer a vosotros. Os quiero conocer;*
14. *A ustedes les pido silencio;*
15. *Vi a Pablo en la vivienda. / Lo vi en la vivienda.*



## Atividade 01

*En las frases abajo, sustituye lo que está subrayado por el pronombre complemento apropiado:*

*Ejemplos: Compramos muchos regalos en la viaje. Comprémoslos en la viaje.*

*Regalé un anillo a mi novia. Se lo regalé.*

- a) *Escribió una carta.* \_\_\_\_\_
- b) *Conté a Pablo mis problemas.* \_\_\_\_\_
- c) *Hoy vimos a Pablo.* \_\_\_\_\_
- d) *Visitaré a vosotros en las vacaciones.* \_\_\_\_\_
- e) *Compré esta casa de un amigo.* \_\_\_\_\_
- f) *Yo doy una rosa a mi madre.* \_\_\_\_\_

Ahora indique el pronombre complemento adecuado que puede ser sustituido por los nombres subrayados en las frases abajo:

*Ejemplos: Presento a ustedes mi novia. Les*

*Quiero conocer la novia de Pablo. La*

- a) *A nosotros nos encanta el lago Titicaca.* \_\_\_\_\_
- b) *Quieren entregar las llaves a vosotros.* \_\_\_\_\_
- c) *Enseñaré el camino a ti.* \_\_\_\_\_
- d) *Catalina amaba a Pablo.* \_\_\_\_\_
- e) *Doy manzana a los niños.* \_\_\_\_\_
- f) *Quiero conocer a Bolivia.* \_\_\_\_\_

## Los objetos de una oficina y sus colores

Vamos a conocer algunos objetos que podemos encontrar en una oficina. Además de eso podemos aprender también los colores en español. Es importante saber que la palabra “oficina” en español significa en portugués “escritorio”, o sea, es un falso amigo (falso cognato), que ya estudiamos en la Competencia 05. ¿Te acuerdas?



¿Usted se acuerda de Juliana? Una mujer que es agente de viaje y la conocemos en la Competencia 03. Vamos a identificar algunos objetos que hacen parte de su oficina e conocer otros más.

- a. *Una calculadora negra* (uma calculadora preta)
- b. *Una computadora / el ordenador negro* (um computador preto)
- c. *Una escáner gris* (uma scanner cinza)
- d. *Una mesa marrón y una silla blanca* (uma mesa marrom e uma cadeira branca)
- e. *Una silla/sillón giratoria(o) negra(o)* (uma cadeira giratória preta)
- f. *Una pinza sujetapapeles color rojo* (uma prancheta cor vermelha)
- g. *Un armario para poner los papeles color gris* (um armário para colocar os papéis de cor cinza)
- h. *Unas carpetas rojas* (umas pastas vermelhas)
- i. *Una estantería marrón* (uma estante marrón)
- j. *Una papelera color amarillo* (uma lixeira de papel amarela – *papelera* = “lixeira de papel”)
- k. *Un reloj de pared color lila* (um relógio de parede cor lilás)
- l. *Un tampón y sello rosa* (um carimbo rosa)
- m. *Una lámpara verde* (um abajur (de escritório) verde)
- n. *Un teléfono color naranja* (um telefone cor laranja)
- o. *Un bolígrafo azul* (uma caneta azul)
- p. *Una fotocopiadora gris* (uma máquina de xerox cinza)
- q. *Una grapadora roja y negra* (um grampeador vermelho e preto)



## Querendo mais?

Indico o site *WoodWard Spanish* <http://www.spanish.cl/Vocabulary/Notes/Oficina.htm> (*La Oficina / The Office - Spanish Vocabulary*) para conhecer outros objetos que contém em um escritório.

## Una cita en Bolivia

Vamos ter um encontro (*una cita*) com a cultura da Bolívia. Esse país latino-americano se localiza na América do Sul e faz fronteira com o Brasil, Paraguai, Argentina, Chile e Peru. Sua capital é Sucre. As línguas oficiais são o espanhol e as línguas indígenas quéchua, aymara e também guarani. A cultura boliviana tem forte influencia de seus primeiros habitantes. É, portanto, uma cultura amplamente indígena.

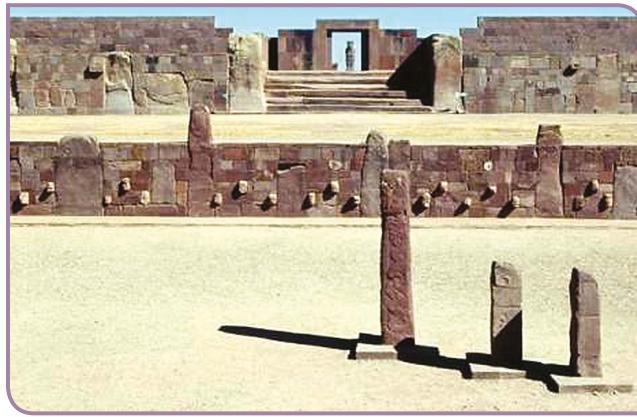
Segundo o livro “*Descubra los Andes: um viagem cultural ao mundo hispano*”, a Bolívia é um dos segredos mais guardados dos Andes. O Lago Titicaca, onde é possível a navegação, e a estação de esqui Chacaltaya, próxima a cidade de La Paz, são um dos atrativos turísticos mais frequentados e também considerados os mais altos do mundo.

O site “DeMochila” nos informa que Chacaltaya (“ponte gelada”, no idioma Aymara) não está funcionando como estação de esqui, uma vez que existe uma escassez de neve que possibilite a prática. Atualmente, a montanha e seu refúgio recebem turistas que vão até lá para apreciarem a vista e curtir o pouco da neve que ainda cai no topo. Outros pontos turísticos ou cidades turísticas da Bolívia são *La Paz*, *El valle de la Luna*, *La Isla del sol*, *Tiahuanaco (Tiwanaco)*.



**Figura 22 – Lago Titicaca**

Fonte: <http://www.shutterstock.com/pt/pic-92349211/stock-photo-isla-del-sol-titicaca-lake-bolivia.html>. Acesso em: 04 abr. 2015.



**Figura 23 – Tiahuanaco**

Fonte: <http://melhorespontosturisticos.com.br/wp-content/uploads/2013/10/tiahuanaco-front.jpg>. Acesso em: 04 abr. 2015.



**Figura 24 – Isla del Sol**

Fonte: <https://d2ji2mue1p384z.cloudfront.net/img/640x480/116310.jpg>. Acesso em: 04 abr. 2015.

A gastronomia boliviana é rica e saborosa. Recebe um destaque a “sopa de maní” (sopa de amendoim), que leva amendoim moído, carne bovina, cebola, nabo, salsinha, cenoura, batata e orégano.



**Figura 25 – Sopa de maní**

Fonte: [http://farm9.staticflickr.com/8089/8540415508\\_556a054bb7\\_o.jpg](http://farm9.staticflickr.com/8089/8540415508_556a054bb7_o.jpg). Acesso em: 04 abr. 2015.

Para finalizar nosso encontro com a cultura boliviana, destaco na literatura desse país o autor Antonio Díaz Villamil – e sua obra memorável o romance infanto-juvenil “*La niña de sus ojos*” (1948) – e a autora Adela Zamudio e sua obra poética. Ela também escreveu peças, contos e ensaios. Essa autora tinha um olhar para questões sociais, inclusive no que se referia aos direitos das mulheres. De sua obra poética, indico a poesia “*Nacer hombre*”, a qual podemos perceber um cunho social, de direitos iguais entre os gêneros.



## Querendo mais?

Indico o *link* <http://www.poemas-del-alma.com/adela-zamudio-nacer-hombre.htm> para ler a excelente poesia “*Nacer hombre*” de Zamudio. Indico também o *blog* <http://bioandrew.blogspot.com.br/p/la-nina-de-sus-ojos-resumen.html> para ler o resumo da obra infanto-juvenil “*La niña de sus ojos*”, do autor Villamil.

## Resumo

Na oitava competência, estudamos os pronomes complementos direto e indireto (CD e CI). Devemos estar atentos a terceira pessoa (singular e plural), na qual o CD é “*Lo/La, Los/Las*” e no CI é “*Le, les*”. As demais pessoas são “*me, te, nos, os*”. Esses pronomes substituem denominações, que pode ser uma pessoa ou um objeto, dependerá do falante. Aprendemos ainda o vocabulário específico dos objetos que contém em um escritório, como a “*pinza sujetapapeles*”, “*papelera*”, “*grapadora*,” “*bolígrafo*”, “*computadora*”, “*reloj de pared*” etc. E também as cores em espanhol – *amarillo, blanco, rojo, lila, negro, marrón, gris, azul* etc. Além disso, tivemos um encontro com a cultura da Bolívia.

## Autoavaliação

01. Sobre a cultura da Bolívia, marque a alternativa incorreta:

- a) A Bolívia é um país que está localizado na América do Sul;
- b) A cultura boliviana não tem influência indígena considerável;
- c) Pontos turísticos de Bolívia são o Lago Titicaca e a estação de esqui Chacaltaya;

**120**

d) A sopa de maní é um prato típico da Bolívia feito com amendoim.

02. Os pronomes complementos substituem denominações. Marque a frase que contenha um pronome complemento direto substituindo um substantivo feminino.

- a) *La casa de Catalina es la misma que vive Pablo;*
- b) *A ustedes les gustan los deportes;*
- c) *La madre de Pablo lo tiene como ingenuo;*
- d) *A vosotros os digo no habláis de mí.*

03. Marque a alternativa que a frase conter um pronome complemento direto e indireto.

- a) *A María le gusta escuchar músicas románticas;*
- b) *El lago Titicaca es un punto turístico de Bolivia. Quiero conocerlo;*
- c) *¿Vosotros queréis agua?;*
- d) *Mi amiga me lo dijo.*

04. Marque a alternativa que conter objetos de trabalho em um escritório.

- a) *Silla – Titicaca – negro – café;*
- b) *Maní – mesa – sofá – reloj de pared;*
- c) *Grapadora – pinza sujetapapeles – bolígrafo – computadora;*
- d) *Fotocopiadora – collar – secretaria – vaso.*

05. Sobre o vocabulário do escritório e as cores em espanhol, marque a alternativa que a tradução está incorreto.

- a) *El ordenador de mi oficina es negro = O computador do meu escritorio é preto;*
- b) *Juliana tiene en su oficina un reloj de pared amarillo = Juliana tem em seu escritório um relógio de parede amarelo;*
- c) *En la oficina tiene una papelera marrón = No escritorio tem uma lixeira marrom;*
- d) *En la oficina tienen muchos bolígrafos azul y rojo = No escritorio têm muitas canetas azul e roxo.*



nçado

# Competência 09

**Aplicar**  
o discurso indireto



# Aplicar

## o discurso indireto

Nesta competência, aprenderemos a usar el discurso indirecto. Conheceremos o vocabulário das prendas de vestir e apreciaremos um aspecto cultural da Colômbia.

### Transmitiendo un habla: el discurso indirecto



O discurso indireto (*discurso indirecto*) é empregado quando estamos nos utilizando do discurso de outra pessoa ou até mesmo do nosso próprio discurso. Podemos usar o verbo no presente, passado ou futuro, isso dependerá do contexto linguístico. É importante compreender que ao transmitir o discurso original (na construção do discurso indireto) ocorrerão mudanças no tempo verbal, nos pronomes etc.

Na imagem acima, Miguel diz algo para a sua amiga e a mesma reproduz a fala (original) dele utilizando, neste caso, o verbo “decir” mais a palavra “que”.

- “Yo no puedo ir al cine hoy.”
- Miguel dice que no puede ir al cine hoy.

Além do verbo “decir”, você pode utilizar também os verbos “hablar”, “contar”, “explicar”, “expresar”, “comentar”, “afirmar”, “pedir”, “sugerir”, entre outros. Sempre usando depois do verbo a palavra “que”.

É importante observar que, no discurso direto, a pessoa que fala se utiliza da 1<sup>a</sup> pessoa (yo digo...). Comumente, no discurso indireto, utiliza-se a 3<sup>a</sup> pessoa (él/ella/usted (ellos/ellas/ustedes) dice que), pois está sendo reproduzido a fala de outro(s).

- Forma: [sujeito, pronome, ou outra palavra] + verbo (o tempo verbal depende do contexto) + que...

**Ejemplos:**

“**Me** gusta el chocolate”.

**Dice que** le gusta el chocolate.

**124**

“**Les** gustaría ir a la librería esta semana”.

**Dice que** les gustaría ir a la librería esta semana.

“Todavía no he terminado el ejercicio de español”.

**Dice que** todavía no ha terminado el ejercicio de español.

Ana: “**Miguel y yo** vamos al cine mañana”.

Miguel: Ana **dice que nosotros** vamos al cine mañana.

“Hablo español muy bien.”

**Dice que** habla español muy bien.

Miguel: “Compraré un auto.”

Miguel **dijo que** comprará un auto.

*El jefe de Ana la llama: “venga a mi oficina ahora.”*

Ana: mi jefe **me pide que** yo va a su oficina ahora.

¡Ojo!

- Miguel **dice que** no puede ir al cine **hoy...** (dice y puede están en el presente)

- Ayer Miguel **dijo** que no **podía** ir al cine... (verbos en el pretérito)

Observa-se nas frases acima que a palavra “**hoy**” é empregada quando a frase está no presente e a palavra “**ayer**” quando a frase está no passado. Assim, existem alguns elementos linguísticos (advérbios de tempo, por exemplo) que podem auxiliar na construção do discurso indireto. Tais elementos são os “**marcadores temporales**”.

Marcadores (o expresiones) temporales: hoy, ayer, anteayer, anoche (la noche pasada), a media noche, por la tarde, mañana, por la mañana, pasado mañana, el próximo mes, la próxima semana, el verano pasado, antes de, antes que, después de, después que, el día anterior, aquel día, antes, ahora, este mes, esta semana, este día, esta noche etc.

Ejemplos del discurso indirecto con los marcadores temporales:

1. “**Hoy** soy muy feliz con Miguel”.

*Ella dice que hoy es muy feliz con Miguel.*

2. “**Ayer** fui al médico”.

*Dijo que ayer fue al médico.*

3. “**Anoche** estaba en la casa de Miguel”.

*Dijo que anoche estaba en la casa de Miguel.*

4. (la abuela contando la historia de Cinderella) “**A media noche** Cinderella perdió el zapato de cristal”.

*La abuela contó que la media noche* Cinderela perdió el zapato de cristal.

5. “**El próximo mes** me casaré con Miguel”.

*Ella dijo que el próximo mes* se casará con Miguel.

6. “**El verano pasado** viajé a España”.

*Dijo que el verano pasado* viajó a España.

7. “**Ahora** me voy a dormir”.

*Dice que ahora* se va a dormir.



## Atividade 01

Abajo tienes un texto de Ana hablando como fue su día. Está en el discurso directo. Pásalo para el **discurso indirecto**:

“Anoche me acosté a las 23 horas. Me desperté a las 8 de la mañana, tomé mi café y fui a la escuela. Tube 3 clases de español. Después María, Juan y yo fuimos a cafetería comer bocadillos y beber unas gaseosas. A la tarde hice mis ejercicios de español y después me duché, me arreglé, me puse un vestido rojo y zapatos negros para salir con Miguel, mi novio. Nosotros fuimos al cine ver la película de la Cinderella.”

## Las prendas de vestir: ¿Qué me pongo?

En español, para decir “o que vou vestir?” utilizamos el verbo “poner” >> “qué me pongo?”. Pero, el verbo “vestir” también existe en español.

### **En la tienda de prendas...**

Vendedora: Buenas tardes, señora.

¿Qué desea?

Señora: Quiero algunas prendas de vestir.

Vendedora: ¿Ha visto algo en el escaparate? O... Aquí en el perchero tenemos varios modelos, tallas y colores.

Señora: Sí, me gustan algunos. Qui-

ro ver esta falda blanca, los pantalones negros y este vestido ancho estampado.

Vendedora: Bellas escojas, señora. ¿Cuál es su talla?

Señora: Mi talla es 42.

Vendedora: Vale, pero la falda solo vamos a tener en la talla 40.

Señora: No pasa nada. Me gustaría probar las prendas.

Vendedora: Sí, vamos al probador... entonces, ¿le gustó?

Señora: Sí, voy a quedarme con todo. ¿Cuánto cuesta?

Vendedora: Muy bien... A ver... 850 reales.

Señora: ¡Oh, Está muy caro!

Vendedora: No, señora, vamos a darle 10% en dinero o en tarjeta de crédito, ¿cierto?

Señora: Hum... cierto.

Vendedora: Qué bueno, entonces... Aquí están sus ropas, muchas gracias.

Señora: De nada.



**Figura 26 – Tienda de ropa**

Fonte: <http://cdn.seventeen.taconeras.net/files/2010/11/tienda-nov-092.jpg>. Acesso em: 10 abr. 2015.

Você não entendeu algumas palavras? Falda significa “saia”; pantalones, “calça”; vestido ancho: vestido longo; talla, tamanho/manequim/número; escaparate, vitrine; e perchero é “cabide”. Aprenda outras palavras a seguir:

Ropas diversas	Ropas de dormir/ interiores	Ropa de frío	Ropa de baño/ de playa	Complementos
Camiseta/ blusa / camisa	Pijama	Bufanda	Bikini/ biquini	Zapato/ zapato de tacón
Vestido	Camisón	Guantes	Traje de baño	Bolso
Falda/ minifalda	Braga	Gorro	Traje de baño masculino	Gafas de sol
Chaleco	Albornoz		Bañador	Pulsera
Pantalones/ pantalones vaquero	Calzoncillo	Chaqueta	Sombrero de playa	Pendientes
Pantalón corto/ bermuda	Calcetines	Jersey/ suéter		Reloj
Corbata	Medias	Abrigo/ gabán		Cinturón
Chaqueta	Sostén/ sujetador			Botas
<i>El traje</i>				Zapatillas deportivas
<i>El entero/ el mono</i>				Sandalias
<i>Blusón</i>				Chancletas
				Sombrero
				Collar

Quadro 21 – El Vestuario

Fonte: autoria própria (2015).



## Querendo mais?

Indico o vídeo do YouTube <https://www.youtube.com/watch?v=9CmhU2GuGWQ> para aprender muito mais sobre o vocabulário das roupas em espanhol.

## Conociendo a Colombia

A Colômbia é um país localizado na América do Sul. Faz fronteira com Venezuela, Brasil, Peru, Equador e Panamá. Sua capital é Bogotá e a língua oficial é o espanhol e algumas línguas indígenas. Possui uma cultura riquíssima e que se sobressai frente às questões político-sociais. Na música, por exemplo, a cantora Shakira e o cantor Juanes são considerados ícones reconhecidos internacionalmente. Outro aspecto cultural são as telenovelas. Uma reconhecida a nível internacional é a “Yo soy Betty, la fea”. Esta novela fez tanto sucesso que foi regravada no México com o nome “La fea más bella”, e transformou-se, ainda, em um seriado norte americano de muito sucesso nos Estados Unidos e outros pa-

íses – “Ugly Betty”.

Sobre a culinária colombiana, variada e exótica, destacamos a famosa “*hormiga culona*”. Segundo o livro “*Descubra los Andes: um viage cultural ao mundo hispano*”, é um prato feito com formigas (encontradas entre os meses de março e de maio), as quais são preparadas fritas no azeite. Também se destaca as “*arepas de huevo*” (um pastel frito feito com farinha de milho e recheado com ovo), “*el arroz atollado*” (um prato servido especialmente na hora do almoço, é feito com arroz, frango, carne de porco, batata, verduras e condimentos); além desses, não podemos deixar de citar o “*Ajiaco Santafereno o bogotano*” (é uma sopa de frango com vários tipos de batatas e também é servido com um milho, um creme com leite e alcaparras).



**Figura 27** – Arepa de huevo



**Figura 28** – Arroz atollado



**Figura 29** – Ajiaco Santafereno

Fonte: <http://mitierracolombiana.co/site/wp-content/uploads/2014/10/arepaehuevo-600x352.jpg>.  
Acesso em: 10 abr. 2015

Fonte: <http://mitierracolombiana.co/site/wp-content/mash/Arroz-Atollado.jpg>. Acesso em:  
10 abr. 2015.

Fonte: [http://mitierracolombiana.co/site/wp-content/mash/ajiacosantafereno% C3% B1o.jpg](http://mitierracolombiana.co/site/wp-content/mash/ajiacosantafereno%C3%B1o.jpg).  
Acesso em: 10 abr. 2015.

Na literatura é destaque, sem dúvida, um dos nomes mais conhecidos nas Américas: o famoso escritor Gabriel García Márquez, ganhador do Nobel de literatura. Um de seus livros mais famosos é “*El amor en los tiempos del cólera*”, que, como muitas obras literárias, também se transformou em filme.

## Resumo

Na nona competência, estudamos o discurso indireto e como usá-lo. Este discurso nos permite reproduzir ou transmitir o discurso de outras pessoas ou de nós mesmos. No discurso indireto, utilizamos os verbos “decir”, “afirmar”, “explicar”, “pedir”, entre outros. Além disso, também conhecemos o léxico das roupas “predas de vestir” como “pantalones” (calça), “zapatillas deportivas” (tênis), “bañador” (maiô) “sostén” (sutiã) etc. Conhecemos, ainda, alguns aspectos da cultura colombiana.

## Autoavaliação

01. Sobre a cultura colombiana, marque a alternativa incorreta:

- a) Colômbia faz fronteira com o Brasil;
- b) *Arepas de huevo* é um pastel frito feito com farinha de milho e recheado com ovos;
- c) “A feia mais bela” é uma telenovela originalmente mexicana;
- d) Gabriel García Márquez é o autor do romance “*El amor en los tiempos del cólera*”.

02. No que se refere ao discurso indireto, marque a alternativa cuja frase não se configura em discurso indireto.

- a) *Mi madre dijo que yo no llegase tarde en casa;*
- b) *La profesora explicó que no vamos hacer prueba;*
- c) *Mi padre habló que no iba prestarme el auto;*
- d) “*Mis llaves no están en la mesa*”.

03. Os marcadores *temporais* são elementos que podem auxiliar na construção do discurso indireto. Marque a alternativa que contenha a frase em discurso indireto com um marcador.

- a) *El año pasado fui a conocer Bogotá en Colombia;*
- b) *Aquel día dijo que no estaba muy bien e iba al médico;*
- c) *Comí en Bogotá arepas de huevo en el desayuno y me gustó muchísimo;*
- d) *Ahora que dice eso no quiero más salir de casa.*

04. Sobre o léxico das roupas, marque a alternativa com a tradução correta.

- a) *Calzoncillo*: calção pequeno;
- b) *Jersey*: suéter;
- c) *Bragas*: cueca;
- d) *Camisón*: camisão.

05. Com as roupas, também usamos acessórios. Marque a alternativa que só contenha o complemento das roupas.

- a) *Cinturón – sombrero – gafas de sol – pendientes;*
- b) *Reloj – botas – bufanda – sujetador – guantes;*
- c) *Zapatos de tacón – corbata – gorro – chaqueta;*
- d) *Collar – chanclas – falda – zapatillas deportivas.*





nçado

# Competência 10

**Aplicar os**  
*“verbos de cambio”*



# Aplicar os

## “verbos de cambio”

Na décima competência, vamos passear pela cultura do Paraguai, conhecer os usos dos *Verbos de cambio* e também aprender a descrever as pessoas em seus aspectos físicos e psicológicos.

### **Los verbos de cambio: lo que tengo que saber**

Os verbos de “cambio” são usados para indicar ou expressar transformações ou mudanças em uma dada situação ou de um estado de ânimo. Para tanto, utilizamos os verbos (especialmente no passado) “ponerse”, “quedarse”, “hacerse”, “volverse”, “transformarse”, “convertirse” e também expressões como: “convertirse en”, “llegar a ser” etc. Observe alguns exemplos:

1. **Me puso** roja cuando recibí las flores de Antonio.
2. Alejandra **se quedó** feliz cuando recibió el grado de la maestría.
3. **Me hice** cristiano después que leí la biblia.
4. Alejandra pasó por tantas situaciones difíciles que se **volvió** en una persona más madura.
5. Después de la globalización la humanidad **se convirtió** en sociedades más conectadas.
6. Después de pasar por algunas etapas **llegó a ser** contratado por la empresa.

Os verbos de cambio, como você pode perceber, também são “**verbos pronominais**”. Os “verbos pronominais” são aqueles acompanhados por um “pronome átono” (**me, te, se, nos, os**). Nesses casos, o pronome átono dá outro significado ao verbo. Por exemplo: o verbo “Acordar” significa “chegar a um acordo”, mas com o pronome – “Acordarse” – significa “recordar”/”lembrar”. O verbo “llamar” significa “fazer uma ligação”/”telefonar” ou “pedir a atenção de alguém”/”chamar a alguém”, mas ao receber o pronome – “llamarse” – significa “ter um nome”/”denominar-se” (“yo me llamo Antonio” / “tú te llamas Alejandra”).

A formação dos verbos de cambio:

1. **Ponerse + adjetivo / adverbio** – a transformação é rápida, momentânea.
2. **Quedarse + adjetivo / participio** – a transformação é mais duradoura e consiste no resultado de outro acontecimento.
3. **Hacerse + adjetivo / sustantivo** – a transformação é definitiva e consiste na iniciativa ou decisão voluntária de uma pessoa ou sujeito.
4. **Volverse + adjetivo / sustantivo** – é considerada uma transformação rápida, definitiva e não consiste na iniciativa, mas em uma situação ou processo (que alguém ou uma coisa) tem vivenciado/passado.
5. **Transformarse / convertirse (en) + adjetivo / (sustantivo)** – é uma transformação radical, involuntária, também considerada definitiva (pode ser de uma pessoa ou coisa).
6. **Llegar a ser + adjetivo / sustantivo** – é uma expressão que se emprega para transformações que aconteceram por meio de um processo. É algo progressivo e ocorre com uma pessoa ou coisa.

Uma observação importante: o livro didático *Gramática de Español Paso a Paso* – de organização de Adrián Fanjul (2011), da editora Moderna – nos apresenta algumas informações interessantes no que concerne aos verbos de cambio. Tais informações apontam que: o verbo “**quedarse**” se usa para indicar estado civil e problemas físicos definitivos: “*quedarse soltero/casado/viudo*” / “*quedarse ciego/cojo*”; O verbo “**ponerse**” não pode ser utilizado com verbos no participípio; Os verbos “**quedarse**” e “**ponerse**” não se usam com características pessoais de duração prolongada nem para ideologias ou crenças. Nesses casos vamos utilizar os verbos “**volverse**”, “**convertirse en**” ou “**hacerse**”.



## Atividade 01

Usa los verbos de cambio que más se apropia a las frases abajo:

Ejemplo: Antonio y Alejandra se hicieron grandes amigos.

- a) Antonio, Alejandra y Silvia \_\_\_\_\_ muy amigos.
- b) Alejandra \_\_\_\_\_ alegre cuando Antonio llegó.
- c) Ellos \_\_\_\_\_ casados por muchos años.

- d) Después del seminario Carlos \_\_\_\_\_ cura.
- e) La niña \_\_\_\_\_ a llorar cuando se despertó.
- f) A cada paso \_\_\_\_\_ más seguro de mí misma.

Completa las frases con los verbos de cambio que están en el cuadro:

<b>Se pusieron</b>	<b>Se quedó</b>	<b>Se convirtió en</b>	<b>Nos hicimos</b>	<b>Llegaron a ser</b>
--------------------	-----------------	------------------------	--------------------	-----------------------

- a) Ella \_\_\_\_\_ mal después de comer los bocadillos.
- b) Con el contrato firmado \_\_\_\_\_ socios.
- c) Los chicos \_\_\_\_\_ mejor después de ir al médico.
- d) Los tres primeros \_\_\_\_\_ los vencedores de la etapa.
- e) La violencia \_\_\_\_\_ los principales problemas de las grandes ciudades.

## El léxico de las características físicas y de personalidad



**Figura 30** – Cantante Perla (características físicas)

Fonte: <http://www.cultura.gov.py/wp-content/uploads/2012/05/La-cantante-Perla-brinda%CB%3B-un-show-emotivo1.jpg>.  
Acesso em: 14 de abril de 2015.

La cantante Perla nació en Paraguay, pero vive en Brasil. ¿Vamos a describirla?

Ella tiene cabellos largos, negros y lisos, sus ojos también son negros, su piel es morena, es alta y tiene una voz muy bonita.

### ¿Qué te parece estas personas?

Esta es una chica morena, cabellos castaño oscuro y ondulados, sus ojos verdes. Me parece que es una buena cocinera, es creativa, simpática y muy inteligente.



**Figura 31** – Chica cocinera (características físicas y de personalidad)

Fonte: Oliveira (2015).

*Este hombre es musculoso y fuerte. Él es alto, moreno, tiene cabellos castaño oscuro y también patillas. Me parece que es alegre, creído y valentón.*



**Figura 32 – Hombre musculoso (características físicas y de personalidad)**

Fonte: <http://static1.bigstockphoto.com/thumbs/0/9/4/large2/49047836.jpg>. Acesso em: 14 de abril de 2015.

### Vamos a conocer más algunas características físicas y de personalidad:

<b>CARACTERÍSTICAS FÍSICAS</b>		
<b>Los ojos</b>	<b>Rasgos de la edad</b>	<b>El físico</b>
Azules	Ojeras	Alto
Castaños	Arrugas	Bajo
Negros	Espinillas	Barrigudo
Verdes	Pecas	Flaco/ delgado
Grandes	Cicatrices	Gordo
Pequeños		Musculoso
Redondos		Tiene bigote
Almendrados		Tiene barbilla
		Tiene barba
		Tiene patillas

**Quadro 22 – Características físicas**

Fonte: autoria própria (2015).

### CARACTERÍSTICAS DE PERSONALIDAD

<b>Buena personalidad</b>	<b>Mala personalidad</b>
Admirable	Arrogante
Alegre	Presumido

<b>CARACTERÍSTICAS DE PERSONALIDAD</b>	
<i>Buena personalidad</i>	<i>Mala personalidad</i>
<i>Admirable</i>	<i>Arrogante</i>
<i>Alegre</i>	<i>Presumido</i>
<i>Cariñoso</i>	<i>Caradura</i>
<i>Confiable</i>	<i>Celoso</i>
<i>Creativo</i>	<i>Cobarde</i>
<i>Divertido</i>	<i>Créido</i>
<i>Extrovertido</i>	<i>Orgulloso</i>
<i>Fiel</i>	<i>Egoísta</i>
<i>Honesto</i>	<i>Envidioso</i>
<i>Humilde</i>	<i>Insensible</i>
<i>Inteligente</i>	<i>Mentiroso</i>
<i>Justo</i>	<i>Mimado</i>
<i>Maduro</i>	<i>Inmaduro</i>
<i>Optimista</i>	<i>Perezoso</i>
<i>Organizado</i>	<i>Tacaño</i>
<i>Paciente</i>	<i>Tonto</i>
<i>Puntual</i>	<i>Aburrido</i>
<i>Responsável</i>	<i>Irresponsable</i>
<i>Sincero</i>	<i>Ignorante</i>
<i>Tranquilo</i>	<i>Violento</i>
<i>Valiente</i>	<i>Cruel</i>

Quadro 22 – Características de personalidad

Fonte: autoria própria (2015).

## Querendo mais?

Indico o site Bom Espanhol <http://www.bomespanhol.com.br/curso-espanhol/semana04/vocabulario/estados-de-animo-e-caracteristicas-de-personalidade> e o site EspanholGratis.NET [http://www.espanholgratis.net/caracteristica\\_personalidade.htm](http://www.espanholgratis.net/caracteristica_personalidade.htm) para conhecer muito mais sobre as características de personalidade e de estado de ânimo. Ainda no site Bom Espanhol, você encontrará as características físicas <http://www.bomespanhol.com.br/curso-espanhol/semana04/vocabulario/caracteristicas-fisicas>. Além disso, também poderá escutar a pronúncia.

## **Conociendo un poco de Paraguay**

O Paraguai (palavra de origem guarani que significa “mar imenso”) é um país localizado no “coração da América do Sul”. Faz fronteira com o Brasil, Argentina e Bolívia. Sua capital é Assunção e a língua oficial é o espanhol e também o guarani.

No blog “Tudo Sobre Paraguai” aprendemos que sua cultura é ricamente caracterizada pela cultura guarani e espanhola. O turismo ainda não é uma atividade relevante, porém muitos brasileiros e argentinos atravessam as fronteiras praticamente todos os dias para fazer compras, principalmente em *Ciudad del Este*.

Os gêneros musicais são fortemente influenciados pela cultura europeia, a canção paraguaia (*purajhei*) e a *guarânia*, esta última caracteriza-se em uma canção lenta, este foi um gênero criado por José Asunción Flores. A música “India”, conhecida em todo o Brasil, é de autoria de José Asunción e foi regravada por Perla (cantora paraguaia que vive em nosso país).



### **Querendo mais?**

Música “India”, de José Asunción Flores, cantada por Perla: <https://www.youtube.com/watch?v=SHB4nvXtpeY>.

Na dança destaca-se a polca e as galopas – A primeira é uma dança realizada com casais; já a segunda é uma dança realizada com um grupo de mulheres denominadas “galoperas”, elas giram e formam um círculo, com um cântaro ou um vaso em suas mãos. A galopa mais conhecida é a galopera.

A gastronomia do Paraguai tem forte influência indígena e predomina o milho e a mandioca. Apontamos a “sopa paraguaya”: um bolo salgado feito com farinha de milho moída na hora, fresca e natural. Leva leite queijo Paraguay, cebola, óleo de milho, ovos, sal a gosto, banha ou manteiga ou margarina.

Na literatura, destaco a obra de Hérib Campos Cervera, uma das vozes da poesia paraguaia moderna.



## Querendo mais?

Indico um vídeo do YouTube com a interpretação de uma poesia de Campos Cervera, “Um puñado de tierra”, que ele escreve sobre seu amor à pátria e ao exílio: <https://www.youtube.com/watch?v=QzC5DdwHZGg>

## Resumo

Na décima competência estudamos os verbos de cambio que são usados para indicar ou expressar transformações numa dada situação ou de um estado de ânimo. Os verbos mais utilizados são “ponerse”, “quedarse”, “hacerse”, “volverse”, “transformarse”, “convertirse” e também expressões como: “convertirse en”, “llegar a ser”. Aprendemos que os verbos de cambio são verbos pronominais, que necessitam de um pronome átono (*me, te, se, nos, os*). Também conhecemos o vocabulário das características físicas e de personalidade, isto é, o léxico que podemos usar ao descrever uma pessoa em seus aspectos físicos e psíquicos. A cultura apreciada foi a cultura do Paraguai.

## Autoavaliação

01. Sobre a cultura paraguaia, marque a alternativa correta:

- a) Paraguai tem como língua oficial o guarani e co-oficial o espanhol;
- b) O “comercio de rua” do Paraguai se localiza em Asunción;
- c) Galopa e Polca são danças paraguaias e a guarânia é uma ritmo musical que se originou nesse país;
- d) A canção “India” é de autoria da cantora paraguaia Perla, que vive no Brasil.

02. Sobre os “verbos de cambio”, marque a alternativa incorreta.

- a) O verbo “ponerse” não pode ser usado com verbos no particípio;
- b) O verbo “quedarse” se usa para indicar o estado civil: “quedarse soltero”;
- c) Os verbos de cambio também são “verbos pronominales”;

d) Os verbos “quedarse” y “ponerse” podem ser usados para indicar crenças: “yo me quedé *Cristiano*”.

03. Marque a frase que estiver o uso correto do verbo de cambio “volverse”.

- a) *Antonia, no se vuelva en una persona amarga a causa de las dificultades de la vida;*
- b) *Me vuelvo animada con la llegada de mis amigos;*
- c) *Volvimos a ver Antonio en el hospital;*
- d) *Volví a nacer después del accidente.*

04. O verbo de cambio “**hacerse**” indica iniciativa voluntária. Marque a frase em que demonstra essa definição

- a) *Alejandra ha hecho muchas cosas que le gusta en el viaje a Asunción;*
- b) *Alejandra se hizo profesora porque le gusta enseñar;*
- c) *Las calidades de Alejandra la hacen muy amable;*
- d) *Las amigas de Alejandra le hicieron una fiesta.*

## 142

05. Marque a alternativa que apresente a **tradução correta** da descrição física:

- a) *Antonio es moreno, flaco y bajo.* (Antonio é moreno, fraco e baixo);
- b) *Catalina es rubia, tiene cabellos largos y ojos azules.* (Catalina é ruiva, tem cabelos longos e olhos azuis);
- c) *Roberto es flaco, pelirrojo, ojos castaños y tiene patillas.* (Roberto é magro, ruivo, olhos castanhos e tem barbicha);
- d) *Alejandra es rubia, delgada y tiene ojos grises.* (Alejandra é loira, magra e tem olhos cinza).

# Referências

ANTONIO DÍAZ VILLAMIL. **Biografías y vidas: la enciclopedia biográfica en línea.**

Disponível em:<[http://www.biografiasyvidas.com/biografia/d/diaz\\_villamil.htm](http://www.biografiasyvidas.com/biografia/d/diaz_villamil.htm)>. Acesso em: 04 de abr. De 2015.

ARCE, Luis Sáinz de Medrano. Los cuentos de Rafaela Contreras (Stella). **Biblioteca**

**Virtual Miguel de Cervantes.** Disponível em:<[http://www.cervantessvirtual.com/obra-visor/los-cuentos-de-rafaela-contreras-stella/html/ec014921-7897-46fc-aeaa-088189891349\\_5.html](http://www.cervantessvirtual.com/obra-visor/los-cuentos-de-rafaela-contreras-stella/html/ec014921-7897-46fc-aeaa-088189891349_5.html)>. Acesso em: 19 de jan. 2015.

CAVADAS, Óscar. El español genera el 10% del PIB mundial. **La Información.com.**

Espanha, 21 de jun. 2014. Disponível em:<[http://noticias.lainformacion.com/economia-negocios-y-finanzas/economia-general/el-espanol-genera-el-10-del-pib-mundial\\_vjODt6RXTA5HwLlxTloRu1/](http://noticias.lainformacion.com/economia-negocios-y-finanzas/economia-general/el-espanol-genera-el-10-del-pib-mundial_vjODt6RXTA5HwLlxTloRu1/)>. Acesso em: 20 de jul. de 2014.

DIAZ Y GARCÍA-TALAVERA, Miguel. **Dicionário Santillana para estudantes:** espanhol-português, português-espanhol. Revisor técnico Francisco Zaragoza Zaldívar. 2. ed. São Paulo: Moderna, 2008.

DICIONÁRIO REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. Disponível em:<<http://lema.rae.es/drae/>>. Acesso em: 13 de ago. de 2014.

FANJUL, Adrián (Org.). **Gramática de español paso a paso.** 2. ed. São Paulo: Moderna, 2011.

LEI N° 11.161, DE 5 DE AGOSTO DE 2005. **Dispõe sobre o ensino da língua espanhola.** Presidência da República. Casa Civil. Subchefia para Assuntos Jurídicos. Disponível em: <[http://www.planalto.gov.br/ccivil\\_03/\\_Ato2004-2006/2005/Lei/L11161.htm](http://www.planalto.gov.br/ccivil_03/_Ato2004-2006/2005/Lei/L11161.htm)>. Acesso em: 6 de jul. de 2014.

PREPOSIÇÕES EM ESPANHOL. **Bom Espanhol.** Disponível em: <<http://www.bomespanhol.com.br/gramatica/preposicoes>>. Acesso em: 19 de jan. 2015.

QUILIS, Antonio. **Principios de Fonología y Fonética Españolas.** 5. ed. Madrid: Arco Libros, S.L., 2003.

RAYA, Alonso. et al. **Gramática básica del estudiante de español A1-B1.** Madrid: Editorial Difusión, 2006.

TOMÁS, T. Navarro. **Manual de Pronunciación Española.** Publicaciones de la Revista de Filología Española, N° III. 20. ed. Madrid: [s.n.], 1980.

# Conheça o autor



# Conheça o autor

## Marcela Rafaela Gomes de Souza

144

Graduada em Licenciatura em Espanhol, pelo Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia do Rio Grande do Norte (IFRN), e mestranda em Educação Profissional pelo Programa de Pós-Graduação em Educação Profissional (PPGEP/IFRN), também no referido instituto. Foi professora-bolsista do Programa Institucional de Bolsa de Iniciação à Docência (PIBID). Atua como professora de espanhol dos cursos técnicos PRONATEC em Guia de Turismo e em Hospedagem, na Universidade Potiguar (UnP). É docente-pesquisadora no Núcleo de Pesquisa em Ensino e Linguagens (NUPEL/IFRN) e participa como aluna-voluntária de uma pesquisa sobre as Licenciaturas dos Institutos Federais de Educação, Ciência e Tecnologia realizada pelo Núcleo de Pesquisa em Educação (NUPED/IFRN) e pelo PPGEP/IFRN. Também possui cursos de curta duração na área de Educação a Distância, LIBRAS e Literatura Hispânica, e tem como interesses de pesquisa: Educação Profissional, Educação a Distância, Texto Falado, Ensino de Espanhol e Pedagogia da Literatura.





**itb** INSTITUTO  
TECNOLÓGICO  
BRASILEIRO